



**Euro-Latin American Parliamentary Assembly
Assemblée Parlementaire Euro-Latino Américaine
Asamblea Parlamentaria Euro-Latinoamericana
Assembleia Parlamentar Euro-Latino-Americana**



ЕВРО-ЛАТИНОАМЕРИКАНСКА ПАРЛАМЕНТАРНА АСАМБЛЕЯ

Комисия по политическите въпроси, сигурността и правата на човека

AP 100.647v01-00

10.3.2010

ИЗМЕНЕНИЯ

1 - 144

Предложение за обща резолюция

Ramón Jáuregui Atondo (S&D) и Renate Weber (ALDE), съдокладчици от страна на ЕП

Vilma Reyes (Централноамерикански парламент), съдокладчик от страна на ЛАКБ

(AP100.540v02-00)

Партньорството между Европейския съюз и Латинска Америка с оглед на шестата среща на най-високо равнище в Мадрид през май 2010 г.

Изменение 1
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 1

Предложение за обща резолюция

1. поема ангажимент, в качеството си на парламентарен орган на Двурегионалното стратегическо партньорство, да окаже принос за осезаемия и доказуем успех на следващата среща на най-високо равнище в Мадрид в полза на населението и гражданите на различните страни, които участват в стратегическото партньорство; ***приветства представянето от Европейската комисия на нейното съобщение от 30 септември 2009 г., чиято цел е да се определят, оценят и отправят препоръки във връзка с глобалните участници в партньорството между ЕС и ЛАКБ,***

Изменение

1. поема ангажимент, в качеството си на парламентарен орган на Двурегионалното стратегическо партньорство, да окаже принос за осезаемия и доказуем успех на следващата среща на най-високо равнище в Мадрид в полза на населението и гражданите на различните страни, които участват в стратегическото партньорство; ***счита, че съобщението на Европейската комисия от 30 септември 2009 г. за срещата на най-високо равнище в Мадрид следва да се преразгледа и да се допълни с най-наложителната тема, а именно съвместното търсене, отвъд частните политически и икономически интереси, на устойчиви, иновационни структури и структури за участие, които могат да преодолеят дълбоката енергийна и продължителна криза, резултат от глобалното затопляне и безотговорните икономически и финансови политики, която засяга милиони хора; с крайната цел да се гарантира достоен живот за всички хора;***

Or. es

Изменение 2
Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 1

Предложение за обща резолюция

1. поема ангажимент, в качеството си на парламентарен орган на Двурегионалното стратегическо партньорство, да окаже принос за осезаемия и доказуем успех на следващата среща на най-високо равнище в Мадрид в полза на населението и гражданите на различните страни, които участват в стратегическото партньорство; **приветства** представянето от Европейската комисия на нейното съобщение от 30 септември 2009 г., чиято цел е да се определят, оценят и отправят препоръки във връзка с глобалните участници в партньорството между ЕС и ЛАКБ;

Изменение

1. поема ангажимент, в качеството си на парламентарен орган на Двурегионалното стратегическо партньорство, да окаже принос за осезаемия и доказуем успех на следващата среща на най-високо равнище в Мадрид в полза на населението и гражданите на различните страни, които участват в стратегическото партньорство; **отбелязва** представянето от Европейската комисия на нейното съобщение от 30 септември 2009 г., чиято цел е да се определят, оценят и отправят препоръки във връзка с глобалните участници в партньорството между ЕС и ЛАКБ; **посочва, че липсват конкретни двурегионални мерки за смекчаване на резултатите от финансовата и продоволствена криза и кризата на световната сигурност;**

Or. es

Изменение 3
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 1

Предложение за обща резолюция

1. поема ангажимент, в качеството си на парламентарен орган на Двурегионалното стратегическо партньорство, да окаже принос за осезаемия и доказуем успех на следващата среща на най-високо равнище в Мадрид в полза на населението и гражданите на различните страни, които участват в стратегическото партньорство;

Изменение

1. поема ангажимент, в качеството си на парламентарен орган на Двурегионалното стратегическо партньорство, да окаже принос за осезаемия и доказуем успех на следващата среща на най-високо равнище в Мадрид в полза на населението и гражданите на различните страни, които участват в стратегическото партньорство;

приветства *представянето от* Европейската комисия *на нейното съобщение* от 30 септември 2009 г., *чиято цел е да се определят, оценят и отправят препоръки във връзка с глобалните участници в партньорството между ЕС и ЛАКБ;*

приветства *съобщението на* Европейската комисия от 30 септември 2009 г.;

Or. es

Изменение 4
Mauricio Parodi, Андски парламент

Предложение за обща резолюция
Параграф 2

Предложение за обща резолюция

2. отново изразява своето убеждение, че подкрепата за *различните процеси* на регионална интеграция в Латинска Америка, във всичките им разнообразни и асиметрични форми, и по-специално Съюза на южноамериканските нации, трябва да продължи да бъде основен принцип за стратегическото партньорство и че поради тази причина поддържането на двурегионален подход в отношенията, който да гарантира приоритетното място на стратегическото партньорство, е най-добрият начин да се защитят интересите и ценностите на партньорите и да се задълбочи многостранното сътрудничество;

Изменение

2. отново изразява своето убеждение, че подкрепата за *процесите* на регионална интеграция в Латинска Америка, във всичките им разнообразни и асиметрични форми, и по-специално *процесите на държавите от Андската общност и Меркосур като основни стълбове на по-динамичното сближаване на* Съюза на южноамериканските нации, трябва да продължи да бъде основен принцип за стратегическото партньорство и че поради тази причина поддържането на двурегионален подход в отношенията, който да гарантира приоритетното място на стратегическото партньорство, е най-добрият начин да се защитят интересите и ценностите на партньорите и да се задълбочи многостранното сътрудничество;

Or. es

Изменение 5

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 2

Предложение за обща резолюция

2. отново изразява своето убеждение, че подкрепата за различните процеси на регионална интеграция в Латинска Америка, във всичките им разнообразни и асиметрични форми, **и по-специално Съюза на южноамериканските нации**, трябва да продължи да бъде основен принцип за стратегическото партньорство и че **поради тази** причина поддържането на двурегионален подход **в отношенията, който да гарантира приоритетното място** на стратегическото партньорство, е най-добрият начин да се защитят интересите и ценностите на партньорите и да се задълбочи многостранното сътрудничество;

Изменение

2. отново изразява своето убеждение, че подкрепата за различните процеси на регионална интеграция в Латинска Америка, във всичките им разнообразни и асиметрични форми, трябва да продължи да бъде основен принцип за стратегическото партньорство и че **по същата** причина поддържането на двурегионален подход **в рамките** на стратегическото партньорство, е най-добрият начин да се защитят интересите и ценностите на партньорите и да се задълбочи многостранното сътрудничество;

Or. es

Изменение 6

Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 2

Предложение за обща резолюция

2. отново изразява своето убеждение, че подкрепата за различните процеси на регионална интеграция в Латинска Америка, във всичките им разнообразни и асиметрични форми, **и по-специално Съюза на южноамериканските нации**, трябва да продължи да бъде основен принцип за стратегическото партньорство и че поради тази причина поддържането на двурегионален подход **в отношенията, който да гарантира**

Изменение

2. отново изразява своето убеждение, че подкрепата за различните процеси на регионална интеграция в Латинска Америка, във всичките им разнообразни и асиметрични форми, трябва да продължи да бъде основен принцип за стратегическото партньорство и че поради тази причина поддържането на двурегионален подход **в отношенията, който да гарантира приоритетното място** на стратегическото партньорство,

приоритетното място на стратегическото партньорство, е най-добрият начин да се защитят интересите и ценностите на партньорите и да се задълбочи многостранното сътрудничество;

е най-добрият начин да се защитят интересите и ценностите на партньорите и да се задълбочи многостранното сътрудничество;

Or. es

Изменение 7
Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция
Параграф 2

Предложение за обща резолюция

2. отново изразява своето убеждение, че подкрепата за различните процеси на регионална интеграция в Латинска Америка, във всичките им разнообразни и асиметрични форми, и по-специално Съюза на южноамериканските нации, трябва да продължи да бъде основен принцип за стратегическото партньорство и че поради тази причина поддържането на двурегионален подход в отношенията, който да гарантира приоритетното място на стратегическото партньорство, е най-добрият начин да се защитят интересите и ценностите на партньорите и да се задълбочи многостранното сътрудничество;

Изменение

2. отново изразява своето убеждение, че подкрепата за различните процеси на регионална интеграция в Латинска Америка, във всичките им разнообразни и асиметрични форми, и по-специално **Южноамериканската общност на нациите (ЮАОН)** и Съюза на южноамериканските нации, трябва да продължи да бъде основен принцип за стратегическото партньорство и че поради тази причина поддържането на двурегионален подход в отношенията, който да гарантира приоритетното място на стратегическото партньорство, е най-добрият начин да се защитят интересите и ценностите на партньорите и да се задълбочи многостранното сътрудничество;

Or. es

Изменение 8
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 2а (нов)

Предложение за обща резолюция

Изменение

2а. подчертава важността на установяването на ясни правила във връзка с най-добрия начин за осъществяване на тясно съвместно сътрудничество за насърчаване на ефективен многостранен подход и укрепване на възможностите на ООН за поддържане и укрепване на мира, както и за посрещане, в рамките на международното право, на общите заплахи за мира и сигурността, включително трафика на наркотици и оръжия, организираната престъпност и тероризма, съгласно решенията от Лима;

Or. es

Изменение 9

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 3

Предложение за обща резолюция

Изменение

3. подчертава, въз основа на успешния европейски опит, че по-голямото социално сближаване, наред с подкрепата за взаимосвързаността и развитието на инфраструктурите в Латинска Америка, представляват други приоритетни оси за стратегическото партньорство;

заличава се

Or. es

Изменение 10
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 3

Предложение за обща резолюция

3. подчертава, въз основа на **успешния европейски** опит, че по-голямото социално сближаване, наред с подкрепата за взаимосвързаността и развитието на инфраструктурите в Латинска Америка, представляват други приоритетни оси за стратегическото партньорство;

Изменение

3. подчертава, въз основа на **европейския** опит, че по-голямото социално сближаване, наред с подкрепата за взаимосвързаността и развитието на инфраструктурите в Латинска Америка **с цел цялостно подобряване на градския, междуградския и регионалния обществен транспорт, давайки приоритет на по-малко замърсяващите околната среда транспортни средства като влакове и трамваи, без да се забравя спешната нужда от подобряване на немоторизираното придвижване на пешеходци и колоездачи**, представляват други приоритетни оси за стратегическото партньорство;

Or. es

Изменение 11
Rodolfo Dougherty, Централноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция
Параграф 5

Предложение за обща резолюция

5. следователно препоръчва да се използват в максимална степен разкритите възможности за прилагане на действащите споразумения за партньорство (с Чили и Мексико), различните двустранни споразумения за сътрудничество, които се прилагат понастоящем, новите стратегически партньорства (с Бразилия и Мексико) и предвидения политически диалог на

Изменение

5. следователно препоръчва да се използват в максимална степен разкритите възможности за прилагане на действащите споразумения за партньорство (с Чили и Мексико), различните двустранни споразумения за сътрудничество, които се прилагат понастоящем, новите стратегически партньорства (с Бразилия и Мексико) и предвидения политически диалог на

високо равнище с Аржентина, без да се губи от поглед упоменатата по-горе всеобхватна стратегическа визия;

високо равнище с Аржентина, без да се губи от поглед упоменатата по-горе всеобхватна стратегическа визия **и поставяйки като постоянен приоритет процесите на регионална интеграция;**

Or. es

Изменение 12

Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция Параграф 5

Предложение за обща резолюция

5. следователно препоръчва да се използват в максимална степен разкритите възможности за прилагане на действащите споразумения за партньорство (с Чили и Мексико), различните двустранни споразумения за сътрудничество, които се прилагат понастоящем, новите стратегически партньорства (с Бразилия и Мексико) и предвидения политически диалог на високо равнище с Аржентина, без да се губи от поглед **упоменатата по-горе всеобхватна стратегическа визия,**

Изменение

5. следователно препоръчва да се използват в максимална степен разкритите възможности за прилагане на действащите споразумения за партньорство (с Чили и Мексико), различните двустранни споразумения за сътрудничество, които се прилагат понастоящем, новите стратегически партньорства (с Бразилия и Мексико) и предвидения политически диалог на високо равнище с Аржентина, без да се **губят** от поглед **глобалната и регионалната стратегически визии;**

Or. es

Изменение 13

Rodolfo Dougherty, Централноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция Параграф 5а (нов)

Предложение за обща резолюция

Изменение

5а. препоръчва на компетентните органи в текста на споразуменията за партньорство да залегне създаването

на инстанцията, одобрена от регионалните парламенти на подписалите ги страни, което ще доведе до постигането на споразумение за партньорство Централна Америка–Европейски съюз в ролята на естествен политически посредник за населението на съответните региони и за постигането на напредък във въпросния процес;

Or. es

Изменение 14

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Параграф 5а (нов)**

Предложение за обща резолюция

Изменение

5а. подчертава, че отношенията с Латинска Америка следва да се укрепят с дългосрочна визия, която да се простира отвъд организирането на двугодишни срещи на най-високо равнище;

Or. es

Изменение 15

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Параграф 5а (нов)**

Предложение за обща резолюция

Изменение

5а. ангажира се с насърчаване на „стратегическо партньорство” с държавите от Латинска Америка и Карибския басейн, което да получи двоен тласък благодарение на

следващите срещи на най-високо равнище, шестата среща на най-високо равнище ЕС- ЛАКБ, както и паралелните подрегионални срещи на най-високо равнище ЕС-Централна Америка, ЕС-Меркосур, ЕС-Карифорум и ЕС-Чили, които ще укрепят двурегионалните отношения с цел съвместно посрещане на предизвикателствата от световния дневен ред;

Or. es

Изменение 16
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 5б (нов)

Предложение за обща резолюция

Изменение

5б. има за цел да завърши преговорите за споразумения за партньорство между ЕС и Системата за интегриране на Централна Америка, както и многостранното търговско споразумение с различни страни от Андската общност, и да възобнови напредъка в преговорите за споразумение за партньорство ЕС-Меркосур; също така, на срещата на най-високо равнище ЕС-ЛАКБ, която ще се проведе в рамките на испанското председателство, да се одобри план за действие, който да определи основните цели на двурегионалното сътрудничество; да се създаде нов финансов инструмент за Латинска Америка и Карибския басейн и да се одобри работна програма, която да определи приоритетите на политическия диалог;

Or. es

Изменение 17
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 5в (нов)

Предложение за обща резолюция

Изменение

5в. въпреки това счита, в съответствие с натрупания опит от европейската интеграция, че укрепването на двурегионалното стратегическо партньорство и на неговите политически, икономически и социални цели изисква интегрирането в много по-решиителна, ясна и ефективна форма, на участието на гражданското общество във всички фази на процеса; в този смисъл поема ангажимента да удвои усилията си за интегриране на организациите на гражданското общество в различните институции, които са създадени както на парламентарно равнище, така и на равнището на изпълнителната власт, функция, която в Европейския съюз се осъществява от Европейския икономически и социален комитет и която в Латинска Америка следва да се осъществява от структура с подобен характер и представителство;

Or. es

Изменение 18
Norbert Glante, ЕП

Предложение за обща резолюция
Заглавие, Параграф 6

Предложение за обща резолюция

Изменение

По-добре координиран, по-подробен и

По-добре координиран, по-подробен и

по-интензивен диалог относно
политиката и стратегията в рамките на
партньорството

по-интензивен диалог относно
политиката и стратегията в рамките на
партньорството *с цел взаимна полза за
партньорите*

Or. en

Изменение 19

Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Параграф 6а (нов)**

Предложение за обща резолюция

Изменение

ба. изразява задоволство от създаването на Съвет за отбрана на Южна Америка като механизъм за интеграция, диалог и сътрудничество в областта на отбраната на 12-те държави от Съюза на южноамериканските нации, като е убедена, че този съвет може да помогне за предотвратяването на потенциални конфликти в региона, за координирането на участието в хуманитарни мисии и за проправянето на пътя към съвместна политика на отбрана и сигурност;

Or. es

Изменение 20

Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Параграф 6б (нов)**

Предложение за обща резолюция

Изменение

6б. изразява задоволство от подписаното през май 2009 г. споразумение между европейското звено за съдебно сътрудничество

Евроюст и неговия ибероамерикански еквивалент IberRed с цел засилване на сътрудничеството в тази сфера между двата континента и постигането на общ съдебен език, който, чрез постоянен обмен на информация, да представлява ефикасен отговор на особено чувствителните въпроси като, наред с останалото, трафика на наркотици и хора;

Or. es

Изменение 21
Rosario Green Macias, СПК ЕС-Мексико

Предложение за обща резолюция
Параграф 7, буква а

Предложение за обща резолюция

а) съгласуване на общи позиции по политическите, макроикономическите и финансовите въпроси в рамките на ООН, Г-20 и други свързани с тези области форуми, с цел и двата региона да изпълняват водеща роля, в съответствие със своите над 1,1 милиарда души население и своето участие в ООН и Г-20, в които те представляват една трета от членовете,

Изменение

а) съгласуване на общи позиции по политическите, макроикономическите и финансовите въпроси в рамките на ООН, Г-20 и други свързани с тези области форуми, *сред които Международния валутен фонд и Световната банка* с цел и двата региона да изпълняват водеща роля, в съответствие със своите над 1,1 милиарда души население и своето участие в ООН и Г-20, в които те представляват една трета от членовете;

Or. es

Изменение 22
Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 7, буква а

Предложение за обща резолюция

а) съгласуване на общи позиции по политическите, макроикономическите и финансовите въпроси в рамките на ООН, *Г-20* и други свързани с тези области форуми, с цел и двата региона да изпълняват водеща роля, в съответствие със своите над 1,1 милиарда души население и своето участие в ООН *и Г-20*, в които те представляват една трета от членовете,

Изменение

а) съгласуване на общи позиции по политическите, макроикономическите и финансовите въпроси в рамките на ООН и други свързани с тези области форуми, с цел и двата региона да изпълняват водеща роля, в съответствие със своите над 1,1 милиарда души население и своето участие в ООН, в които те представляват една трета от членовете;

Or. es

Изменение 23

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Параграф 7, буква б**

Предложение за обща резолюция

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, по-специално в рамките на ООН *и на* споразумението относно изменението на околната среда *от* Копенхаген от декември 2009 г., което изисква редовното провеждане на срещи на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.,

Изменение

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, ***за да се работи съвместно за осъществяването на необходимото преобразуване на нашите замърсяващи икономики в ефективни от гледна точка на околната среда икономики, които да насърчават зелените работни места като източник на растеж и за които околната среда да бъде основата на производствения модел, който да се създаде след кризата***, по-специално в рамките на ООН *с цел да се даде нов тласък на изпълнението на* споразумението относно изменението на околната среда ***след срещата в*** Копенхаген от декември 2009 г., което изисква редовното провеждане на срещи на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната

среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.;

Or. es

Изменение 24
Willy Meyer, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 7, буква б

Предложение за обща резолюция

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, по-специално в рамките на ООН *и на споразумението относно изменението на околната среда от Копенхаген от декември 2009 г.*, което изисква редовното провеждане на срещи на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.,

Изменение

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, по-специално в рамките на ООН, което изисква редовното провеждане на срещи на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.;

Or. es

Изменение 25
Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция
Параграф 7, буква б

Предложение за обща резолюция

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, по-специално в рамките на ООН *и на споразумението* относно *изменението на околната среда от Копенхаген от декември 2009 г.*, което

Изменение

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, по-специално в рамките на ООН *и на конференциите* относно *изменението на климата*, което изисква редовното провеждане на срещи

изисква редовното провеждане на срещи на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.,

на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.;

Or. es

Изменение 26
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 7, буква б

Предложение за обща резолюция

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, по-специално в рамките на ООН **и на споразумението** относно изменението на околната среда от Копенхаген от декември 2009 г., **което** изисква редовното провеждане на срещи на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.,

Изменение

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, по-специално в рамките на ООН; **изразява съжаление във връзка с липсата на споразумение** относно изменението на околната среда от Копенхаген от декември 2009 г., **като се надява, че на срещата на най-високо равнище в Мексико през 2010 г. ще бъдат постигнати по-осезаеми резултати; едновременно с това се** изисква редовното провеждане на срещи на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.;

Or. es

Изменение 27
Rosario Green Macias, СПК ЕС-Мексико

Предложение за обща резолюция
Параграф 7, буква б

Предложение за обща резолюция

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, по-специално в рамките на ООН **и** на споразумението относно изменението на околната среда от Копенхаген от декември 2009 г., което изисква редовното провеждане на срещи на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.,

Изменение

б) съгласуване на общи позиции на различните форуми за диалог относно околната среда и изменението на климата, по-специално в рамките на ООН **с цел задълбочаване и консолидиране** на споразумението относно изменението на околната среда от Копенхаген от декември 2009 г., което изисква редовното провеждане на срещи на министрите на околната среда от двата региона след първоначалната среща, проведена в Брюксел през март 2008 г.;

Or. es

Изменение 28

Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция

Параграф 7, буква в

Предложение за обща резолюция

в) задълбочаване на диалога **относно миграцията** в евро-латиноамериканската зона, между **европейските страни**, към които е насочена миграцията, и страните на произход и транзитните страни, като за тази цел се продължи структурираният диалог, за който беше взето решение на миналата среща на най-високо равнище в Лима и чието начало беше поставено на практика на срещата от 30 юни 2009 г.,

Изменение

в) задълбочаване на диалога **и на политиките, съответстващи на Конвенцията за защита на правата на всички работници-мигранти и Всеобщата декларация за правата на човека, които да защитават правата на мигрантите** в евро-латиноамериканската зона, между **страните**, към които е насочена миграцията, и страните на произход и транзитните страни, като за тази цел се продължи структурираният диалог, за който беше взето решение на миналата среща на най-високо равнище в Лима и чието начало беше поставено на практика на срещата от 30 юни 2009 г.;

Or. es

Изменение 29

Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция

Параграф 7, буква га (нова)

Предложение за обща резолюция

Изменение

га) реформиране на многостранните институции, по-специално на Съвета за сигурност на ООН и многостранните финансови институции;

Or. es

Изменение 30

Norbert Glante, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 7, буква га (нова)

Предложение за обща резолюция

Изменение

га) задълбочаване на диалога относно изработване на устойчива стратегия за суровините с цел да се гарантира дългосрочна сигурност на доставките;

Or. en

Изменение 31

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 7, буква га (нова)

Предложение за обща резолюция

Изменение

га) задълбочаване на лоялен и тесен диалог между ЕС и Латинска Америка и техните държави-членки в полза на

сътрудничество, насочено към борбата срещу терористичните организации и към пълно спазване на правата на човека и основните свободи на гражданите;

Or. es

Изменение 32
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 7, буква гб (нова)

Предложение за обща резолюция

Изменение

гб) задълбочаване на подкрепата и сътрудничеството на държавите за борба с мафията и престъпните организации, които съществуват благодарение на трафика на наркотици; международната общност следва да обсъди този проблем, който има глобален характер, и да изисква глобални отговори, най-вече от страна на държавите-потребители;

Or. es

Изменение 33
Rodolfo Dougherty, Централноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция
Параграф 8

Предложение за обща резолюция

Изменение

8. отправя препоръка също за активизиране на двурегионалния политически диалог по следните теми:

8. отправя препоръка също за активизиране на двурегионалния политически диалог, *като се вземат предвид Евро-латиноамериканската*

парламентарна асамблея и парламентите за регионална интеграция, по следните теми:

Or. es

Изменение 34

Rosario Green Macias, СПК ЕС-Мексико

Предложение за обща резолюция

Параграф 8, буква в

Предложение за обща резолюция

в) включване в политическия диалог на ниво министри на редовни заседания с участието на Съюза на южноамериканските нации, Организацията на американските държави и ибероамериканските срещи на най-високо равнище,

Изменение

в) включване в политическия диалог на ниво министри на редовни заседания с участието на Съюза на южноамериканските нации, **на Системата за интегриране на Централна Америка (SICA)**, Организацията на американските държави и ибероамериканските срещи на най-високо равнище;

Or. es

Изменение 35

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 8, буква г

Предложение за обща резолюция

г) **включване в двурегионалния политически диалог на нови тристранни подходи - ЕС-ЛАКБ-САЩ, ЕС-ЛАКБ-Азия и ЕС-ЛАКБ-Африка, - ако темите, областите и общите интереси изискват това, и по-специално постигане на напредък по отношение на създаването на евроатлантическо пространство, състоящо се от Съединените**

Изменение

заличава се

американски щати, Латинска Америка и Европейския съюз, чрез което да се оформи един нов Запад, който да е в състояние да оказва влияние в по-голяма степен върху световния дневен ред и по отношение на произтичащите от него предизвикателства и възможности;

Or. es

Изменение 36
Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция
Параграф 8, буква г

Предложение за обща резолюция

г) включване в двурегионалния политически диалог на нови тристранни подходи - ЕС-ЛАКБ-САЩ, ЕС-ЛАКБ-Азия и ЕС-ЛАКБ-Африка, - ако темите, областите и общите интереси изискват това, **и по-специално постигане на напредък по отношение на създаването на евроатлантическо пространство, състоящо се от Съединените американски щати, Латинска Америка и Европейския съюз, чрез което да се оформи един нов Запад, който да е в състояние да оказва** влияние в по-голяма степен върху световния дневен ред и по отношение на произтичащите от него предизвикателства и възможности,

Изменение

г) включване в двурегионалния политически диалог на нови тристранни подходи - ЕС-ЛАКБ-САЩ, ЕС-ЛАКБ-Азия и ЕС-ЛАКБ-Африка, - ако темите, областите и общите интереси изискват това, **като тези подходи да са в** състояние да **оказват** влияние в по-голяма степен върху световния дневен ред и по отношение на произтичащите от него предизвикателства и възможности;

Or. es

Изменение 37
Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 8, буква г

Предложение за обща резолюция

г) включване в двурегионалния политически диалог на нови тристранни подходи - ЕС-ЛАКБ-САЩ, ЕС-ЛАКБ-Азия **и** ЕС-ЛАКБ-Африка, - ако темите, областите и общите интереси изискват това, и по-специално постигане на напредък по отношение на създаването на евроатлантическо пространство, състоящо се от Съединените американски щати, Латинска Америка и Европейския съюз, чрез което да се оформи един нов Запад, който да е в състояние да оказва влияние в по-голяма степен върху световния дневен ред и по отношение на произтичащите от него предизвикателства и възможности,

Изменение

г) включване в двурегионалния политически диалог на нови тристранни подходи - ЕС-ЛАКБ-САЩ, ЕС-ЛАКБ-Азия, ЕС-ЛАКБ-Африка, **и ЕС-ЛАКБ-Арабския свят** - ако темите, областите и общите интереси изискват това, и по-специално постигане на напредък по отношение на създаването на евроатлантическо пространство, състоящо се от Съединените американски щати, Латинска Америка и Европейския съюз, чрез което да се оформи един нов Запад, който да е в състояние да оказва влияние в по-голяма степен върху световния дневен ред и по отношение на произтичащите от него предизвикателства и възможности;

Or. es

Изменение 38

Rosario Green Macias, СПК ЕС-Мексико

Предложение за обща резолюция
Параграф 8, буква г

Предложение за обща резолюция

г) включване в двурегионалния политически диалог на нови тристранни подходи - ЕС-ЛАКБ-САЩ, ЕС-ЛАКБ-Азия **и** ЕС-ЛАКБ-Африка, - ако темите, областите и общите интереси изискват това, и по-специално постигане на напредък по отношение на създаването на евроатлантическо пространство, състоящо се от Съединените американски щати, Латинска Америка и Европейския съюз, чрез което да се оформи един нов **Запад**, който да е в състояние да оказва влияние в по-голяма степен върху световния дневен

Изменение

г) включване в двурегионалния политически диалог на нови тристранни подходи - ЕС-ЛАКБ-САЩ, ЕС-ЛАКБ-Азия **и** ЕС-ЛАКБ-Африка, - ако темите, областите и общите интереси изискват това, и по-специално постигане на напредък по отношение на създаването на евроатлантическо пространство, състоящо се от Съединените американски щати, Латинска Америка и Европейския съюз, чрез което да се оформи един нов **двурегионален конгломерат**, който да е в състояние да оказва влияние в по-голяма степен

ред и по отношение на произтичащите от него предизвикателства и възможности,

върху световния дневен ред и по отношение на произтичащите от него предизвикателства и възможности;

Or. es

Изменение 39
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 8, буква д

Предложение за обща резолюция

Изменение

д) разширяване на обхвата на политическия диалог на ниво министри в рамките на отделните сектори, с цел да се включат редовни срещи на министрите на отбраната или на техни представители, за да могат партньорите да разглеждат редовно и на най-високо равнище въпросите, свързани с мира и сигурността,

заличава се

Or. es

Изменение 40
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 8, буква д

Предложение за обща резолюция

Изменение

д) разширяване на обхвата на политическия диалог на ниво министри в рамките на отделните сектори, с цел да се включат редовни срещи на министрите на отбраната или на техни представители, за да могат партньорите да разглеждат редовно и на най-високо равнище въпросите, свързани с мира и

заличава се

сигурността,

Or. es

Изменение 41

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 8, буква д

Предложение за обща резолюция

д) разширяване на обхвата на политическия диалог на ниво министри в рамките на отделните сектори, с цел да се включат редовни срещи на министрите **на отбраната** или на техни представители, **за да могат партньорите да разглеждат редовно и на най-високо равнище въпросите, свързани с мира и сигурността,**

Изменение

д) разширяване на обхвата на политическия диалог на ниво министри в рамките на отделните сектори, с цел да се включат редовни срещи на министрите или на техни представители;

Or. es

Изменение 42

Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция

Параграф 8, буква д

Предложение за обща резолюция

д) разширяване на обхвата на политическия диалог на ниво министри в рамките на отделните сектори, с цел да се включат редовни срещи на министрите на отбраната или на техни представители, за да могат партньорите да разглеждат редовно и на най-високо равнище въпросите, свързани с **мира и сигурността,**

Изменение

д) разширяване на обхвата на политическия диалог на ниво министри в рамките на отделните сектори, с цел да се включат редовни срещи на министрите на **сигурността и министрите на** отбраната или на техни представители, за да могат партньорите да разглеждат редовно и на най-високо равнище въпросите, свързани с **вътрешната сигурност и международния мир;**

Изменение 43

Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García

Предложение за обща резолюция Параграф 8, буква е

Предложение за обща резолюция

е) полагане на началото на процес на сериозен диалог в областта на науката и технологиите, с цел да се изгради действително „пространство ЕС-ЛАКБ на иновации и знания“;

Изменение

е) полагане на началото на процес на сериозен диалог в областта на науката и технологиите, с цел да се изгради действително „пространство ЕС-ЛАКБ на **изследвания**, иновации и знания“;

Or. es

Изменение 44

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 8, буква ж

Предложение за обща резолюция

ж) задълбочаване на диалога относно заетостта и устойчивия растеж, като се обръща специално внимание на трудовата заетост на младите хора, изравняването на заплатите, мрежата за социална защита и достойните условия на труд,

Изменение

ж) задълбочаване на диалога относно заетостта, **социалното сближаване** и устойчивия растеж, като се обръща специално внимание на трудовата заетост на младите хора, изравняването на заплатите, мрежата за социална защита и достойните условия на труд;

Or. es

Изменение 45

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 8, буква з

Предложение за обща резолюция

Изменение

з) активизиране на диалога относно данъчните политики, насочен към *по-успешното и по-справедливо събиране на данъци, което на свой ред да предостави възможност за увеличаване на социалните разходи,*

заличава се

Or. es

Изменение 46

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Параграф 8, буква з**

Предложение за обща резолюция

Изменение

з) активизиране на диалога относно данъчните политики, насочен към *по-успешното и по-справедливо събиране на данъци, което на свой ред да предостави възможност за увеличаване на социалните разходи,*

з) активизиране на диалога относно данъчните политики, насочен към *установяването на ясни правила, целящи осигуряването на социално сближаване и спазване на принципа на съдебна сигурност, и създаването на подходяща и благоприятна среда за инвестиции;*

Or. es

Изменение 47

Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

**Предложение за обща резолюция
Параграф 8, буква з**

Предложение за обща резолюция

Изменение

з) активизиране на диалога относно данъчните политики, насочен към *по-успешното и по-справедливо събиране на данъци, което на свой ред да предостави възможност за увеличаване*

з) активизиране на диалога относно данъчните политики, насочен към *по-успешното и по-справедливо събиране на данъци, което на свой ред да предостави възможност за увеличаване*

на социалните разходи,

на социалните разходи, *пренасочвайки по този начин неуспешната неолиберална политика на ненамеса в икономиката;*

Or. es

Изменение 48

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 8, буква з

Предложение за обща резолюция

з) активизиране на диалога относно данъчните политики, насочен към по-успешното и по-справедливо събиране на данъци, което на свой ред да предостави възможност за увеличаване на социалните разходи,

Изменение

з) активизиране на диалога относно *прогресивните* данъчни политики, насочен към по-успешното и по-справедливо събиране на данъци, което на свой ред да предостави възможност за увеличаване на социалните разходи;

Or. es

Изменение 49

Rodolfo Dougherty, Централноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция Параграф 8, буква и

Предложение за обща резолюция

и) укрепване на прекия легитимен характер на всички парламенти за регионална интеграция, като се насърчи във възможно най-къси срокове избирането на представителите в тях чрез всеобщи преки избори,

Изменение

и) *необходимото консолидиране на парламентите за интеграция с пълното участие на държавите-членки и* укрепване на прекия легитимен характер на всички парламенти за регионална интеграция, като се насърчи във възможно най-къси срокове избирането на представителите в тях чрез всеобщи преки избори;

Or. es

Изменение 50
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 8, буква и

Предложение за обща резолюция

и) укрепване на прекия легитимен характер на всички парламенти за регионална интеграция, **като се насърчи** във възможно най-къси срокове избирането на представителите в тях чрез всеобщи преки избори,

Изменение

и) укрепване на прекия легитимен характер на всички парламенти за регионална интеграция, **чрез популяризирането** във възможно най-къси срокове на избирането на представителите в тях чрез всеобщи преки избори;

Or. es

Изменение 51
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 9

Предложение за обща резолюция

9. в тази връзка подкрепя създаването на фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, **с публично-частен характер, чиято основна цел би следвало да бъде да оказва принос** за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия **във връзка с приетите на тези срещи решения и насоки за политическо действие**, както и да служи за форум за диалог **и координация** през периодите между срещите на най-високо равнище **за всички политически, институционални и академични органи и представители на гражданското общество, които полагат усилия за укрепване на евро-**

Изменение

9. в тази връзка подкрепя създаването на фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, **с цел да допринесе** за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия, както и да служи за форум за диалог през периодите между срещите на най-високо равнище, **въпросната фондация следва да има следните характеристики:**

Изменение 52

Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция Параграф 9

Предложение за обща резолюция

9. в тази връзка подкрепя създаването на фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, с **публично-частен характер**, чиято основна цел би следвало да бъде да оказва принос за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия във връзка с приетите на тези срещи решения и насоки за политическо действие, както и да служи за форум за диалог и координация през периодите между срещите на най-високо равнище за всички политически, институционални и академични органи и представители на гражданското общество, които полагат усилия за укрепване на евро-латиноамериканските отношения,

Изменение

9. в тази връзка подкрепя създаването на фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, с **публичен характер, отворена за частно финансиране**, чиято основна цел би следвало да бъде да оказва принос за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия във връзка с приетите на тези срещи решения и насоки за политическо действие, както и да служи за форум за диалог и координация през периодите между срещите на най-високо равнище за всички политически, институционални и академични органи и представители на гражданското общество, които полагат усилия за укрепване на евро-латиноамериканските отношения;

Изменение 53

Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 9

Предложение за обща резолюция

9. в тази връзка подкрепя създаването на

Изменение

9. в тази връзка подкрепя създаването на

фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, с публично-частен характер, чиято основна цел би следвало да бъде да оказва принос за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия във връзка с приетите на тези срещи решения и насоки за политическо действие, както и да служи за форум за диалог и координация през периодите между срещите на най-високо равнище за всички политически, институционални и академични органи и представители на гражданското общество, които полагат усилия за укрепване на евро-латиноамериканските отношения,

фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, с публично-частен характер, чиято основна цел би следвало да бъде да оказва принос за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия във връзка с приетите на тези срещи решения и насоки за политическо действие, както и да служи за форум за диалог и координация през периодите между срещите на най-високо равнище за всички политически, институционални и академични органи и представители на гражданското общество, които полагат усилия за укрепване на евро-латиноамериканските отношения, **както и обучаването на експерти и специализиран персонал по различните теми на Двурегионалното стратегическо партньорство;**

Or. es

Изменение 54

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 9

Предложение за обща резолюция

9. в тази връзка подкрепя създаването на фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, с **публично-частен** характер, чиято основна цел би следвало да бъде да оказва принос за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия във връзка с приетите на тези срещи решения и насоки за политическо действие, както и да служи за форум за диалог и координация през периодите между срещите на най-високо равнище за всички политически, институционални

Изменение

9. в тази връзка подкрепя създаването на фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, с **публичен** характер, чиято основна цел би следвало да бъде да оказва принос за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия във връзка с приетите на тези срещи решения и насоки за политическо действие, както и да служи за форум за диалог и координация през периодите между срещите на най-високо равнище за всички политически, институционални

и академични органи и представители на гражданското общество, които полагат усилия за укрепване на евро-латиноамериканските отношения,

и академични органи и представители на гражданското общество, които полагат усилия за укрепване на евро-латиноамериканските отношения;

Or. es

Изменение 55

Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 9

Предложение за обща резолюция

9. в тази връзка подкрепя създаването на фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, с *публично-частен* характер, чиято основна цел би следвало да бъде да оказва принос за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия във връзка с приетите на тези срещи решения и насоки за политическо действие, както и да служи за форум за диалог и координация през периодите между срещите на най-високо равнище за всички политически, институционални и академични органи и представители на гражданското общество, които полагат усилия за укрепване на евро-латиноамериканските отношения,

Изменение

9. в тази връзка подкрепя създаването на фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“, с *публичен* характер, чиято основна цел би следвало да бъде да оказва принос за подготовката на срещите на най-високо равнище и за предприемането на последващи действия във връзка с приетите на тези срещи решения и насоки за политическо действие, както и да служи за форум за диалог и координация през периодите между срещите на най-високо равнище за всички политически, институционални и академични органи и представители на гражданското общество, които полагат усилия за укрепване на евро-латиноамериканските отношения;

Or. es

Изменение 56

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 10

Предложение за обща резолюция

Изменение

10. предлага следните основни насоки за посочената по-горе фондация „Европа - Латинска Америка и Карибски басейн“:

заличава се

Or. es

Изменение 57

Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

**Предложение за обща резолюция
Параграф 10, буква а**

Предложение за обща резолюция

Изменение

а) създаване на опростена и гъвкава организационна структура, която отразява **публично-частния** характер на фондацията, състав на доброволни и равни начала, който включва управителен съвет, отговарящ за установяването на водещи насоки и принципи за функционирането на фондацията, и в който са представени държавите и европейските и латиноамериканските институции, участващи във фондацията, включително Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея,

а) създаване на опростена и гъвкава организационна структура, която отразява **публичния** характер на фондацията, състав на доброволни и равни начала, който включва управителен съвет, **спазващ принципите за равнопоставено представителство на регионите и за равенство между половете**, отговарящ за установяването на водещи насоки и принципи за функционирането на фондацията, и в който са представени държавите и европейските и латиноамериканските институции, участващи във фондацията, включително Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея;

Or. es

Изменение 58

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Параграф 10, буква а**

Предложение за обща резолюция

а) създаване на опростена и гъвкава организационна структура, която отразява **публично-частния** характер на фондацията, състав на доброволни и равни начала, който включва управителен съвет, отговарящ за установяването на водещи насоки и принципи за функционирането на фондацията, и в който са представени държавите и европейските и латиноамериканските институции, участващи във фондацията, включително Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея,

Изменение

а) създаване на опростена и гъвкава организационна структура, която отразява **публичния** характер на фондацията, състав на доброволни и равни начала, който включва управителен съвет, отговарящ за установяването на водещи насоки и принципи за функционирането на фондацията, и в който са представени държавите и европейските и латиноамериканските институции, участващи във фондацията, включително Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея;

Or. es

Изменение 59

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 10, буква б

Предложение за обща резолюция

б) установяване на ограничен бюджет, който обаче е достатъчен, за да се изпълняват успешно възложените задачи, и който се попълва чрез вноски от участващите държави-членки на Съюза, от латиноамериканските държави — членки на фондацията, и от бюджета на Европейския съюз, както и чрез собствени ресурси, които самата фондация набира **или които ѝ се предоставят от публични или частни спонсорски организации, свързани с евро-латиноамериканската зона,**

Изменение

б) установяване на ограничен бюджет, който обаче е достатъчен, за да се изпълняват успешно възложените задачи, и който се попълва чрез вноски от участващите държави-членки на Съюза, от латиноамериканските държави — членки на фондацията, и от бюджета на Европейския съюз, както и чрез собствени ресурси, които самата фондация набира;

Or. es

Изменение 60
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 10, буква б

Предложение за обща резолюция

б) установяване на ограничен бюджет, който обаче е достатъчен, за да се изпълняват *успешно* възложените задачи, и който се попълва чрез вноски от участващите държави-членки на Съюза, от латиноамериканските държави — членки на фондацията, и от бюджета на Европейския съюз, както и чрез собствени ресурси, които самата фондация набира или които ѝ се предоставят от публични или частни спонсорски организации, свързани с евро-латиноамериканската зона,

Изменение

б) установяване на ограничен бюджет, който обаче е достатъчен, за да се изпълняват възложените задачи, и който се попълва чрез вноски от участващите държави-членки на Съюза, от латиноамериканските държави — членки на фондацията, и от бюджета на Европейския съюз, както и чрез собствени ресурси, които самата фондация набира или които ѝ се предоставят от публични или частни спонсорски организации, свързани с евро-латиноамериканската зона;

Or. es

Изменение 61
Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция
Параграф 10, буква в

Предложение за обща резолюция

в) установяване на много тесни и гладки връзки в рамките на фондацията между различните правителствени и парламентарни фактори, които отговарят за отношенията между Европейския съюз и Америка в рамките на различни форуми (срещите на най-високо равнище ЕС-ЛАКБ, ибероамериканските срещи на най-високо равнище, генералния секретариат на ибероамериканските срещи на най-високо равнище, „Групата от Рио”, „Групата от Сан Хосе”, Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея и др.), както и с академичните

Изменение

в) установяване на много тесни и гладки връзки в рамките на фондацията между различните правителствени и парламентарни фактори, които отговарят за отношенията между Европейския съюз и Америка в рамките на различни форуми (срещите на най-високо равнище ЕС-ЛАКБ, ибероамериканските срещи на най-високо равнище, генералния секретариат на ибероамериканските срещи на най-високо равнище, „Групата от Рио”, „Групата от Сан Хосе”, Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея и др.), както и с академичните

органи (Латиноамерикански център за отношения с Европа, Висш институт за интеграция и законодателно развитие и др.) и с организираното (Европейски икономически и социален комитет, икономически и социални консултативни форуми на Меркосур, Андската общност, Централноамериканската общност и др.) и неорганизираното гражданско общество, така че да се използват и координират общите действия на различните участници и да се избегне дублирането на ресурси,

органи (*Латиноамерикански факултет за социални науки - FLACSO*, Латиноамерикански център за отношения с Европа, Висш институт за интеграция и законодателно развитие и др.) и с организираното (Европейски икономически и социален комитет, икономически и социални консултативни форуми на Меркосур, Андската общност, Централноамериканската общност и др.) и неорганизираното гражданско общество, така че да се използват и координират общите действия на различните участници и да се избегне дублирането на ресурси;

Or. es

Изменение 62

Rosario Green Macias, СПК ЕС-Мексико

Предложение за обща резолюция Параграф 10, буква в

Предложение за обща резолюция

в) установяване на много тесни и гладки връзки в рамките на фондацията между различните правителствени и парламентарни фактори, които отговарят за отношенията между Европейския съюз и Америка в рамките на различни форуми (срещите на най-високо равнище ЕС-ЛАКБ, ибероамериканските срещи на най-високо равнище, генералния секретариат на ибероамериканските срещи на най-високо равнище, „Групата от Рио”, „Групата от Сан Хосе”, Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея и др.), както и с академичните органи (Латиноамерикански център за отношения с Европа, Висш институт за интеграция и законодателно развитие и

Изменение

в) установяване на много тесни и гладки връзки в рамките на фондацията между различните правителствени и парламентарни фактори, които отговарят за отношенията между Европейския съюз и Америка в рамките на различни форуми (срещите на най-високо равнище ЕС-ЛАКБ, ибероамериканските срещи на най-високо равнище, генералния секретариат на ибероамериканските срещи на най-високо равнище, „Групата от Рио”, *Системата за интегриране на Централна Америка*, „Групата от Сан Хосе”, Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея и др.), както и с академичните органи (Латиноамерикански център за

др.) и с организираното (Европейски икономически и социален комитет, икономически и социални консултативни форуми на Меркосур, Андската общност, Централноамериканската общност и др.) и неорганизираното гражданско общество, така че да се използват и координират общите действия на различните участници и да се избегне дублирането на ресурси,

отношения с Европа, Висш институт за интеграция и законодателно развитие и др.) и с организираното (Европейски икономически и социален комитет, икономически и социални консултативни форуми на Меркосур, Андската общност, Централноамериканската общност и др.) и неорганизираното гражданско общество, така че да се използват и координират общите действия на различните участници и да се избегне дублирането на ресурси;

Or. es

Изменение 63 Mauro Pardo, Андски парламент

Предложение за обща резолюция Параграф 10, буква г

Предложение за обща резолюция

г) възлагане на фондацията на поредица от задачи, *с временен характер* или без определен срок, които, с оглед на техния тематичен и хоризонтален характер и тяхното политическо, икономическо и социално значение за стратегическото партньорство, фондацията би могла да изпълнява по-успешно, в качеството си на орган, който играе ролята на катализатор, спомагащ за мобилизирането на средства от страна на различните заинтересовани страни, които влизат в нейния състав, например следните задачи,

Изменение

г) възлагане на фондацията, *с подкрепата на Висшия институт за интеграция и законодателно развитие, доколкото е целесъобразно*, на поредица от задачи, *временни* или без определен срок, които, с оглед на техния тематичен и хоризонтален характер и тяхното политическо, икономическо и социално значение за стратегическото партньорство, фондацията би могла да изпълнява по-успешно, в качеството си на орган, който играе ролята на катализатор, спомагащ за мобилизирането на средства от страна на различните заинтересовани страни, които влизат в нейния състав, например следните задачи;

Or. es

Изменение 64
Rosario Green Macias, СПК ЕС-Мексико

Предложение за обща резолюция
Параграф 10, буква г

Предложение за обща резолюция

г) възлагане на фондацията на поредица от задачи, с временен характер **или без определен срок**, които, с оглед на техния тематичен и хоризонтален характер и тяхното политическо, икономическо и социално значение за стратегическото партньорство, фондацията би могла да изпълнява по-успешно, в качеството си на орган, който играе ролята на катализатор, спомагащ за мобилизирането на средства от страна на различните заинтересовани страни, които влизат в нейния състав, например следните задачи,

Изменение

г) възлагане на фондацията на поредица от задачи, с временен **или постоянен характер**, които, с оглед на техния тематичен и хоризонтален характер и тяхното политическо, икономическо и социално значение за стратегическото партньорство, фондацията би могла да изпълнява по-успешно, в качеството си на орган, който играе ролята на катализатор, спомагащ за мобилизирането на средства от страна на различните заинтересовани страни, които влизат в нейния състав, например следните задачи;

Or. es

Изменение 65
Rosario Green Macias, СПК ЕС-Мексико

Предложение за обща резолюция
Параграф 10, буква г, подточка III

Предложение за обща резолюция

III. задачи в качеството на Двурегионален център за предотвратяване на бедствия с предназначение да разработва общи стратегии и мерки за действие в извънредни ситуации, предупредителни и подготвителни мерки, насочени към намаляване на взаимната уязвимост от природни бедствия, възникващи вследствие на изменението на климата и неговите различни прояви, включително изригвания на вулкани, земетресения,

Изменение

III. задачи в качеството на Двурегионален център за предотвратяване на бедствия с предназначение да разработва общи стратегии и мерки за действие в извънредни ситуации, предупредителни и подготвителни мерки, насочени към намаляване на взаимната уязвимост от природни бедствия, възникващи вследствие на изменението на климата и неговите различни прояви, включително **урагани и наводнения, както и** изригвания на вулкани **и** земетресения,

урагани или наводнения,

наред с всичко останало;

Or. es

Изменение 66

Mauricio Parodi, Андски парламент

**Предложение за обща резолюция
Параграф 10, буква г, подточка IV (нова)**

Предложение за обща резолюция

Изменение

IV. задачи за анализиране на цената на липсата на интеграция в Латинска Америка, като се насърчава определянето на нови стратегии за развитие и интеграция на Латинска Америка през XXI век;

Or. es

Изменение 67

Ricardo Cortés Lastra, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Параграф 10, буква г, подточка IV (нова)**

Предложение за обща резолюция

Изменение

IV. задачи в качеството на Евро-латиноамерикански център за връзки с гражданското общество, който да укрепя механизмите за участие на гражданското общество в създаването на двурегионални отношения и да подпомага обмена и комуникацията между евро-латиноамериканското гражданско общество;

Or. es

Изменение 68
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 10а (нов)

Предложение за обща резолюция

Изменение

Глобална цел за икономическите и търговските отношения

10а. в икономическата сфера, увеличаване на усилията за изкореняване на причините за настоящата криза и избягване на нейното повторение чрез консолидиране на инициативите за финансова регулация, под координацията на Г-20, с цел укрепване на международните финансови органи и институции, които да допринесат за премахване на дестабилизиращите фактори в рамките на международните финансови пазари, без да се ограничава икономическата дейност;

Or. es

Изменение 69
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 10б (нов)

Предложение за обща резолюция

Изменение

10б. засилването на диалога в сферата на финансовите политики, насочен към постигането на по-голямо и справедливо възстановяване на ресурсите, което от своя страна да позволи увеличаването на социалните разходи, а в сферата на международните финанси – признаването на важността да се открият иновационни форми на

финансиране за справяне с нарастващата задлъжнялост поради кризата и на новата реалност и тежките общи предизвикателства, пред които са изправени нашите региони; налагането на такса върху международните финансови транзакции (с английската абревиатура FTT), което се обсъжда от МВФ, би могло да донесе значителни допълнителни ресурси, особено за нововъзникващите икономики и развиващите се страни, и да позволи финансовият свят, който е отговорен за кризата, да допринесе и за смекчаването на тежките последици от нея;

Or. es

Изменение 70

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 10в (нов)

Предложение за обща резолюция

Изменение

10в. също така, укрепването на доброто управление във финансовата сфера, прозрачността и обмена на информация като основа за лоялна конкуренция в световната икономика, както и за поемане на необходимия ангажимент за постигане на безпристрастна и отговорна финансова система. Освен това, финансовото управление е предпоставка за запазване на целостта на финансовите пазари;

Or. es

Изменение 71
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 11

Предложение за обща резолюция

11. отново подчертава предложението си за създаване на Евро-латиноамериканско пространство за глобално междурегионално партньорство, основаващо се на модел, съвместим както със СТО, така и с принципите на регионализма, който да бъде приложен на два етапа:

Изменение

11. отново подчертава предложението си за създаване на Евро-латиноамериканско пространство за глобално междурегионално партньорство, основаващо се на модел, съвместим както със СТО, така и с принципите на регионализма, който да бъде приложен на два етапа, **като същевременно изразява съжаление относно факта, че за момента споразуменията за партньорство между Европейския съюз и различните регионални блокове на Латинска Америка са замразени поради различни причини:**

Or. es

Изменение 72
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 11, буква а, тире 1

Предложение за обща резолюция

– **възобновяване и приключване на преговорите по Споразумението за партньорство между ЕС и Меркосур във възможно най-кратки срокове,**

Изменение

– **преразглеждане и промяна на съответните мандати за преговори по споразумение за партньорство между ЕС и Меркосур, за да се приспособят към необходимостта от избягване на търговски дисбаланс между отделните страни, за защита на икономиките на страните от Юг от възможно „замърсяване“ в резултат на финансовата и търговска криза, което не е провокирано от тях, както и за включване на предизвикателствата, произтичащи**

от кризата, свързана с изменението на климата, и продоволствената криза,

Or. es

Изменение 73

Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 11, буква а, тире 2

Предложение за обща резолюция

– приключване на преговорите по Споразумението за партньорство между ЕС и Централна Америка и по Споразумението в областта на търговията, с регионални перспективи, между ЕС и Андската общност, провеждащи се в момента на двустранно равнище, като това би могло да се съпътства от преразглеждане и разширяване на Споразумението в областта на политиката и сътрудничеството от 2003 г., в съответствие със специфичните срокове и условия по тези различни споразумения, но в крайна сметка въз основа на трите общи стълба, които следва да характеризират Двурегионалното стратегическо партньорство, а именно: политическа и институционална част за укрепване на механизмите за диалог и политическо координиране; част за сътрудничеството, насърчаваща устойчиво икономическо и социално развитие; както и трета част за търговията, с прогресивни и реципрочни програми за либерализация, които да вземат под внимание асиметриите, що се отнася до равнището на развитие на съответните им икономики, от гледна точка на комплементарността и солидарността,

Изменение

– връщане към стриктен двустранен подход и към преговори за постигане на споразумения за партньорство регион по регион, в съответствие със специфичните срокове и условия по тези различни споразумения, но в крайна сметка въз основа на трите общи стълба, които следва да характеризират Двурегионалното стратегическо партньорство, а именно: политическа и институционална част за укрепване на механизмите за диалог и политическо координиране; част за сътрудничеството, насърчаваща устойчиво икономическо и социално развитие; както и трета част за търговията, която да вземе под внимание асиметриите, що се отнася до равнището на развитие на съответните им икономики, от гледна точка на допълването и солидарността;

Изменение 74
Rosario Green Macias, СПК ЕС-Мексико

Предложение за обща резолюция
Параграф 11, буква а, тире 2

Предложение за обща резолюция

– приключване на преговорите по Споразумението за партньорство между ЕС и Централна Америка и по Споразумението в областта на търговията, с регионални перспективи, между ЕС и Андската общност, провеждащи се в момента на двустранно равнище, **като това би могло да се съпътства** от преразглеждане и разширяване на Споразумението в областта на политиката и сътрудничеството от 2003 г., в съответствие със специфичните срокове и условия по тези различни споразумения, но в крайна сметка въз основа на трите общи стълба, които следва да характеризират Двурегионалното стратегическо партньорство, а именно: политическа и институционална част за укрепване на механизмите за диалог и политическо координиране; част за сътрудничеството, насърчаваща устойчиво икономическо и социално развитие; както и трета част за търговията, с прогресивни и реципрочни програми за либерализация, които да вземат под внимание асиметриите, що се отнася до равнището на развитие на съответните им икономики, от гледна точка на **комплементарността** и солидарността,

Изменение

– приключване на преговорите по Споразумението за партньорство между ЕС и Централна Америка и по Споразумението в областта на търговията, с регионални перспективи, между ЕС и Андската общност, провеждащи се в момента на двустранно равнище, **които биха могли да се съпътстват** от преразглеждане и разширяване на Споразумението в областта на политиката и сътрудничеството от 2003 г., в съответствие със специфичните срокове и условия по тези различни споразумения, но в крайна сметка въз основа на трите общи стълба, които следва да характеризират Двурегионалното стратегическо партньорство, а именно: политическа и институционална част за укрепване на механизмите за диалог и политическо координиране; част за сътрудничеството, насърчаваща устойчиво икономическо и социално развитие; както и трета част за търговията, с прогресивни и реципрочни програми за либерализация, които да вземат под внимание асиметриите, що се отнася до равнището на развитие на съответните им икономики, от гледна точка на **допълването** и солидарността,

Изменение 75

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 11, буква а, тире 2

Предложение за обща резолюция

– приключване на преговорите по Споразумението за партньорство между ЕС и Централна Америка и по Споразумението в областта на търговията, с регионални перспективи, между ЕС и Андската общност, провеждащи се в момента на двустранно равнище, като това би могло да се съпътства от преразглеждане и разширяване на Споразумението в областта на политиката и сътрудничеството от 2003 г., в съответствие със специфичните срокове и условия по тези различни споразумения, но в крайна сметка въз основа на трите общи стълба, които следва да характеризират Двурегионалното стратегическо партньорство, а именно: политическа и институционална част за укрепване на механизмите за диалог и политическо координиране; част за сътрудничеството, насърчаваща устойчиво икономическо и социално развитие; както и трета част за търговията, с **прогресивни и реципрочни програми за либерализация**, които да вземат под внимание асиметриите, що се отнася до равнището на развитие на съответните им икономики, от гледна точка на *комплементарността* и солидарността,

Изменение

– приключване на преговорите по Споразумението за партньорство между ЕС и Централна Америка и по Споразумението в областта на търговията, с регионални перспективи, между ЕС и Андската общност, провеждащи се в момента на двустранно равнище, като това би могло да се съпътства от преразглеждане и разширяване на Споразумението в областта на политиката и сътрудничеството от 2003 г., в съответствие със специфичните срокове и условия по тези различни споразумения, но в крайна сметка въз основа на трите общи стълба, които следва да характеризират Двурегионалното стратегическо партньорство, а именно: политическа и институционална част за укрепване на механизмите за диалог и политическо координиране; част за сътрудничеството, насърчаваща устойчиво икономическо и социално развитие; както и трета част за търговията, с реципрочни програми, които да вземат под внимание асиметриите, що се отнася до равнището на развитие на съответните им икономики, от гледна точка на *допълването* и солидарността,

Or. es

Изменение 76
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 11, буква а, тире 4

Предложение за обща резолюция

– необвързване на горепосочените споразумения за партньорство с евентуалното приключване на преговорите в рамките на СТО,

Изменение

заличава се

Or. es

Изменение 77
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 11, буква а, тире 5

Предложение за обща резолюция

– ефективно прилагане към андските и централноамериканските страни на модела „плюс“ на Общата система за преференции до влизането в сила на посочените споразумения,

Изменение

*– ефективно прилагане към андските и централноамериканските страни на модела „плюс“ на Общата система за преференции до влизането в сила на посочените споразумения **след подходящо проучване на случаите на възможно неизпълнение на изискванията на ОСП** +,*

Or. es

Изменение 78
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 11, буква а, тире 6

Предложение за обща резолюция

– задълбочаване на вече съществуващите споразумения за партньорство между ЕС и Мексико и ЕС

Изменение

– задълбочаване на вече съществуващите споразумения за партньорство между ЕС и Мексико и ЕС

и Чили *чрез изпълнение на клаузите им за постепенно развитие в областта на земеделието, услугите и инвестициите, посредством засилване на политическия диалог (включително новата рамка за стратегическо партньорство ЕС-Мексико), както и чрез усъвършенствани формули за сътрудничество за развитие (които, по отношение на Чили, би трябвало да завършат с предложеното от тази страна „партньорство за развитие и иновации“)*,

и Чили *с цел коригиране на липсата на равновесие в търговския баланс между страните, насърчаване на разнообразието на промишленото производство, предназначено за национално потребление и за износ, гарантиране на устойчиво селско стопанство и интегриране на механизми, които позволяват подобряването на социалните и екологичните стандарти във всяка от страните,*

Or. es

Изменение 79

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 11, буква а, тире б

Предложение за обща резолюция

– задълбочаване на вече съществуващите споразумения за партньорство между ЕС и Мексико и ЕС и Чили чрез изпълнение на клаузите им за постепенно развитие в областта на земеделието, услугите и инвестициите, посредством засилване на политическия диалог (включително новата рамка за стратегическо партньорство ЕС-Мексико), както и чрез усъвършенствани формули за сътрудничество за развитие (които, по отношение на Чили, би трябвало да завършат с предложеното от тази страна „партньорство за развитие и иновации“),

Изменение

– задълбочаване на вече съществуващите споразумения за партньорство между ЕС и Мексико и ЕС и Чили чрез изпълнение на клаузите им за постепенно развитие в областта на земеделието, услугите и инвестициите, посредством засилване на политическия диалог (включително новата рамка за стратегическо партньорство ЕС-Мексико), както и чрез усъвършенствани формули за сътрудничество за развитие (които, по отношение на Чили, би трябвало да завършат с предложеното от тази страна „партньорство за развитие и иновации“), **поставяйки специален акцент върху клаузите, свързани с правата на човека,**

Or. es

Изменение 80
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 11, буква а, тире 6

Предложение за обща резолюция

– задълбочаване на вече съществуващите споразумения за партньорство между ЕС и Мексико и ЕС и Чили чрез изпълнение на клаузите им за постепенно развитие в областта на земеделието, услугите и инвестициите, посредством засилване на политическия диалог (включително новата рамка за стратегическо партньорство ЕС-Мексико), както и чрез усъвършенствани формули за сътрудничество за развитие (които, по отношение на Чили, **би трябвало да завършат** с предложеното от тази страна „партньорство за развитие и иновации”),

Изменение

– задълбочаване на вече съществуващите споразумения за партньорство между ЕС и Мексико и ЕС и Чили чрез изпълнение на клаузите им за постепенно развитие в областта на земеделието, услугите и инвестициите, посредством засилване на политическия диалог (включително новата рамка за стратегическо партньорство ЕС-Мексико), както и чрез усъвършенствани формули за сътрудничество за развитие (които, по отношение на Чили, **завършиха** с предложеното от тази страна „партньорство за развитие и иновации”),

Or. es

Изменение 81
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 12а (нов)

Предложение за обща резолюция

Изменение

12а. приветства неотдавнашното решение на Интерамериканския съд по правата на човека относно убийствата на жени в Кампо Алгодонеро, Мексико, като прецедент за целия регион; призовава правителствата на държавите от Европейския съюз, Латинска Америка и Карибския басейн да приемат това решение като насока за бъдещата им

работа и да подкрепят изразеното в него решително осъждане на насилието срещу жените и убийствата на жени като краен израз на дискриминация срещу жените чрез подходящи програми и финансиране; също така призовава за решително ангажиране в борбата срещу насилието по полов признак като цяло, за подходящи инвестиции в репродуктивното здраве, в програми, насочени към подпомагане равенството между половете, сексуалното образование и достъпа до методи на семейно планиране съгласно приетата от Международната конференция за население и развитие програма за действие (1994 г.);

Or. es

Изменение 82

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 13

Предложение за обща резолюция

13. счита, че е крайно необходимо **да се коригира настоящото положение в Латинска Америка, във връзка с недостатъчната инфраструктура, което спъва икономическия растеж, и да се насърчат възможностите за взаимосвързаност в региона** с цел осигуряване на благоприятни условия, наред с другото, за интерамериканската търговия, която понастоящем представлява едва 6 % от цялата търговия в региона, **докато в ЕС тя достига до 76% между държавите-членки; смята, че от основно значение за това е подкрепата на публичния сектор, на частния сектор**

Изменение

13. счита, че е крайно необходимо **да се насърчава взаимосвързаността на страните от Латинска Америка чрез енергийни и транспортни проекти, проекти в областта на телекомуникациите и околната среда** с цел осигуряване на благоприятни условия, наред с другото, за интерамериканската търговия, която понастоящем представлява едва 6 % от цялата търговия в региона;

и на финансовите институции,

Or. es

Изменение 83

Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 13

Предложение за обща резолюция

13. счита, че е крайно необходимо да се коригира настоящото положение в Латинска Америка, във връзка с недостатъчната инфраструктура, което **спъва икономическия растеж**, и да се насърчат възможностите за взаимосвързаност в региона с цел осигуряване на благоприятни условия, наред с другото, за интерамериканската търговия, която понастоящем представлява едва 6 % от цялата търговия в региона, докато в ЕС тя достига до 76% между държавите-членки; смята, че от основно значение **за това е подкрепата на публичния сектор, на частния сектор и на финансовите институции,**

Изменение

13. счита, че е крайно необходимо да се коригира настоящото положение в Латинска Америка, във връзка с недостатъчната инфраструктура, което **допринася за влошаване на изменението на климата**, и да се насърчат възможностите за взаимосвързаност в региона, **която да бъде устойчива и съобразена с необходимостта от избягване на парниковия ефект**, с цел осигуряване на благоприятни условия, наред с другото, за интерамериканската търговия, която понастоящем представлява едва 6 % от цялата търговия в региона, докато в ЕС тя достига до 76% между държавите-членки; смята, че от основно значение **е поемането на амбициозен ангажимент от страна на ЕС за съфинансиране на проект, необходим за бъдещия живот на планетата;**

Or. es

Изменение 84

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 13

Предложение за обща резолюция

13. счита, че е крайно необходимо да се коригира настоящото положение в Латинска Америка, във връзка с недостатъчната инфраструктура, което спъва икономическия растеж, и да се насърчат възможностите за взаимосвързаност в региона с цел осигуряване на благоприятни условия, наред с другото, за интерамериканската търговия, която понастоящем представлява едва 6 % от цялата търговия в региона, докато в ЕС тя достига до 76% между държавите-членки; смята, че от основно значение за това е подкрепата на **публичния сектор, на частния сектор и на финансовите институции,**

Изменение

13. счита, че е крайно необходимо да се коригира настоящото положение в Латинска Америка, във връзка с недостатъчната инфраструктура, което спъва икономическия растеж, и да се насърчат възможностите за взаимосвързаност в региона с цел осигуряване на благоприятни условия, наред с другото, за интерамериканската търговия, която понастоящем представлява едва 6 % от цялата търговия в региона, докато в ЕС тя достига до 76% между държавите-членки; смята, че от основно значение за това е подкрепата на **заинтересованите сектори;**

Or. es

Изменение 85

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Параграф 14**

Предложение за обща резолюция

14. поради това приветства предложения от Европейската комисия Механизъм за инвестиции в Латинска Америка, като явен израз на ангажираността на Съюза с укрепването на регионалната интеграция и възможностите за взаимосвързаност в Латинска Америка; отбелязва предвидената за периода до 2013 г. сума от 100 милиона евро, която се отпуска от бюджета на Общността, без да се засягат евентуални други допълнителни вноски и субсидии от държавите-членки, механизъм, който би трябвало да послужи като катализатор, спомагач

Изменение

14. поради това приветства предложения от Европейската комисия Механизъм за инвестиции в Латинска Америка, като явен израз на ангажираността на Съюза с укрепването на регионалната интеграция, **социалното сближаване** и възможностите за взаимосвързаност в Латинска Америка; отбелязва предвидената за периода до 2013 г. сума от 100 милиона евро, която се отпуска от бюджета на Общността, без да се засягат евентуални други допълнителни вноски и субсидии от държавите-членки, механизъм, който би трябвало

за мобилизирането на средства от страна на други финансови институции, в три доста ясно определени области: възможности за взаимосвързаност и инфраструктура, социален сектор и сектор, свързан с околната среда, включително изменение на климата, както и растеж в частния сектор, и по-специално при МСП,

да послужи като катализатор, спомагащ за мобилизирането на средства от страна на други финансови институции, в три доста ясно определени области: възможности за взаимосвързаност и инфраструктура, социален сектор и сектор, свързан с околната среда, включително изменение на климата, както и растеж в частния сектор, и по-специално при МСП;

Or. es

Изменение 86 Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 15, тире 1

Предложение за обща резолюция

– **по-решителни действия за постигане на** общата цел, свързана с изпълнението на Целите на хилядолетието за развитие през 2015 г., възползвайки се **за целта** от новите възможности за сътрудничество „юг-юг” и тристранно сътрудничество с други страни и региони,

Изменение

- **в сферата на сътрудничеството за развитие, подкрепа за постигането на международните ангажименти за борба срещу глада и бедността и за продоволствена сигурност, качество на помощта и обем на ресурсите в съответствие с** общата цел, свързана с изпълнението на Целите на хилядолетието за развитие през 2015 г., възползвайки се **за тази цел** от новите възможности за сътрудничество „юг-юг” и тристранно сътрудничество с други страни и региони, **както и от постигнатите споразумения на конференцията от Акра относно ефективността на помощта и на кръга от преговори от Доха относно финансирането, с конкретната цел през 2010 г. да се отделят 0,56% от БВП на европейските страни за официална помощ за развитие,**

Or. es

Изменение 87

Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 15, тире 1

Предложение за обща резолюция

– по-решителни действия за постигане на общата **цел**, свързана с изпълнението на Целите на хилядолетието за развитие през 2015 г., възползвайки се за целта от новите възможности за сътрудничество „юг-юг” и тристранно сътрудничество с други страни и региони,

Изменение

– по-решителни действия за постигане на общата **задача**, свързана с изпълнението на Целите на хилядолетието за развитие през 2015 г., възползвайки се за целта от новите възможности за сътрудничество „юг-юг” и тристранно сътрудничество с други страни и региони,

Or. es

Изменение 88

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция

Параграф 15, тире 2

Предложение за обща резолюция

– **преминаване от подход, изцяло насочен към отпускане на помощи, при сътрудничеството за развитие с Латинска Америка, към съсредоточаване на** финансовите ресурси от Инструмента за сътрудничество за развитие (ИСП) в най-бедните държави и групите, намиращи се в най-уязвимо положение,

Изменение

– **диверсифициране на инструментите и целите, съсредоточавайки** финансовите ресурси от Инструмента за сътрудничество за развитие (ИСП) в най-бедните държави и групите, намиращи се в най-уязвимо положение,

Or. es

Изменение 89

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 15, тире 3

Предложение за обща резолюция

– създаване на нови форми на сътрудничество с държавите, представляващи нововъзникващи пазарни сили, и държавите със средни доходи в Латинска Америка чрез Инструмента за индустриализираните страни (ИИС+), разширявайки сътрудничеството чрез включване в него на областите, свързани с технологиите, висшето образование, науката и иновациите, възобновяемите енергийни източници, борбата с изменението на климата и т.н.,

Изменение

– създаване **и развиване** на нови форми на сътрудничество с държавите, представляващи нововъзникващи пазарни сили, и държавите със средни доходи в Латинска Америка чрез Инструмента за индустриализираните страни (ИИС+), разширявайки сътрудничеството чрез включване в него на областите, свързани с технологиите, висшето образование, науката и иновациите, възобновяемите енергийни източници, борбата с изменението на климата и т.н.,

Or. es

Изменение 90

Rosario Green Macias, СПК ЕС-Мексико

Предложение за обща резолюция Параграф 15, тире 3

Предложение за обща резолюция

– създаване на нови форми на сътрудничество с държавите, представляващи нововъзникващи пазарни сили, и държавите със средни доходи в Латинска Америка чрез Инструмента за индустриализираните страни (ИИС+), разширявайки сътрудничеството чрез включване в него на областите, свързани с технологиите, висшето образование, науката и иновациите, възобновяемите енергийни източници, борбата с изменението на климата и т.н.,

Изменение

(Не се отнася до българския текст)

Изменение 91
Willy Meyer, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 15, тире 4

Предложение за обща резолюция

Изменение

– прибягване в по-голяма степен към Инструмента за стабилност на ЕС с цел изпълнение и финансиране на програми в Латинска Америка в подкрепа на стабилността на демокрацията, доброто управление, функционирането на институциите и предотвратяването на конфликти в страните, които се нуждаят от това и го желаят,

заличава се

Изменение 92
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 15, тире 4

Предложение за обща резолюция

Изменение

– прибягване в по-голяма степен към Инструмента за стабилност на ЕС с цел изпълнение и финансиране на програми в Латинска Америка в подкрепа на стабилността на демокрацията, доброто управление, функционирането на институциите и предотвратяването на конфликти в страните, които се нуждаят от това и го желаят,

– подходящо финансиране от Инструмента за стабилност на ЕС, насочено към финансирането на програми в Латинска Америка в подкрепа на стабилността на демокрацията, доброто управление, функционирането на институциите и предотвратяването на конфликти в страните, които се нуждаят от това и го желаят,

Изменение 93

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 15, тире 5 (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

– активно насърчаване на корпоративната социална отговорност – етика за по-отговорен бизнес, която намира проявление в изграждането на двустранни икономически отношения, основаващи се на принципите за устойчивост, прозрачност, високи трудови постижения и опазване на околната среда; в този смисъл препоръчва свикването на международна конференция с европейските предприятия в Латинска Америка, за да може, с подкрепата на ЕС, да се обсъди активното участие на европейските предприятия в икономическото и социалното развитие на страните, в които са установени,

Or. es

Изменение 94

Ricardo Cortés Lastra, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 16

Предложение за обща резолюция

Изменение

16. отново изразява своята подкрепа за създаването на „съвместно пространство за висше образование ЕС-ЛАКБ“, както и за засилването на диалога в областта на науката, изследванията, висшето образование, технологиите и иновациите, в съответствие с предложението на

16. отново изразява своята подкрепа за създаването на „съвместно пространство за висше образование ЕС-ЛАКБ“, както и за засилването на диалога в областта на науката, изследванията, висшето образование, технологиите и иновациите, в съответствие с предложението на

Европейската комисия,

Европейската комисия, *създавайки програма за обмен между латиноамериканските и европейските университети, по подобие на програма Еразъм на ЕС;*

Or. es

Изменение 95

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 16

Предложение за обща резолюция

16. отново изразява своята подкрепа за създаването на „съвместно пространство за висше образование ЕС-ЛАКБ“, както и за засилването на диалога в областта на науката, изследванията, висшето образование, технологиите и иновациите, в съответствие с предложението на Европейската комисия,

Изменение

16. отново изразява своята подкрепа за създаването на „съвместно пространство за висше образование ЕС-ЛАКБ“, както и за засилването на диалога в областта на науката, изследванията, висшето образование, технологиите и иновациите, в съответствие с предложението на Европейската комисия; **в този смисъл подкрепя процеса на разработване на проекти като „Образователни цели за 2021 г.“;**

Or. es

Изменение 96

Ricardo Cortés Lastra, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 17

Предложение за обща резолюция

17. изтъква важното значение на засилването на диалога в двустранната област с различните страни от Латинска Америка, по отношение на устойчиви и ефективни политики в сферата на

Изменение

17. изтъква важното значение на засилването на диалога **и обмена на добри практики** в двустранната област с различните страни от Латинска Америка, по отношение на устойчиви и

демократичното управление, социалните въпроси, обществените финанси и данъчното облагане, с оглед повишаване нивото на социалното сближаване и намаляване на бедността, неравенството и маргинализацията,

ефективни политики в сферата на демократичното управление, социалните въпроси, **регионалното развитие**, обществените финанси и данъчното облагане, с оглед повишаване нивото на социалното **и териториалното** сближаване и намаляване на бедността, неравенството и маргинализацията;

Or. es

Изменение 97

Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция Параграф 17

Предложение за обща резолюция

17. изтъква важното значение на засилването на диалога в двустранната област с различните страни от Латинска Америка, по отношение на устойчиви и ефективни политики в сферата на демократичното управление, социалните въпроси, обществените финанси и данъчното облагане, с оглед повишаване нивото на социалното сближаване и намаляване на бедността, неравенството и маргинализацията,

Изменение

17. изтъква важното значение на засилването на диалога в двустранната област с различните страни от Латинска Америка, по отношение на устойчиви и ефективни политики в сферата на демократичното управление, социалните въпроси, обществените финанси и данъчното облагане, с оглед повишаване нивото на социалното сближаване и намаляване на бедността, неравенството и маргинализацията,

Or. es

Изменение 98

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 17

Предложение за обща резолюция

17. изтъква важното значение на засилването на диалога в двустранната

Изменение

17. изтъква важното значение на засилването на диалога в двустранната

област с различните страни от Латинска Америка, по отношение на устойчиви и ефективни политики в сферата на демократичното управление, социалните въпроси, обществените финанси и данъчното облагане, с оглед повишаване нивото на социалното сближаване и намаляване на бедността, неравенството и маргинализацията,

област с различните страни от Латинска Америка, по отношение на устойчиви и ефективни политики в сферата на демократичното управление, социалните въпроси, обществените финанси и данъчното облагане, с оглед **развиване на правна сигурност, която да насърчава и благоприятства инвестициите в региона, и** повишаване нивото на социалното сближаване и намаляване на бедността, неравенството и маргинализацията,

Or. es

Изменение 99

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 17

Предложение за обща резолюция

17. изтъква важното значение на засилването на диалога в двустранната област с различните страни от Латинска Америка, по отношение на устойчиви и ефективни политики в сферата на демократичното управление, социалните въпроси, обществените финанси и **данъчното** облагане, с оглед повишаване нивото на социалното сближаване и намаляване на бедността, неравенството и маргинализацията,

Изменение

17. изтъква важното значение на засилването на диалога в двустранната област с различните страни от Латинска Америка, по отношение на устойчиви и ефективни политики в сферата на демократичното управление, социалните въпроси, обществените финанси и **прогресивното данъчно** облагане, с оглед повишаване нивото на социалното сближаване и намаляване на бедността, неравенството и маргинализацията,

Or. es

Изменение 100

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция Параграф 18

Предложение за обща резолюция

18. отново предлага за 2012 г. да се обмислят общи правила и разпоредби, с общ обхват, за улесняване на свободното движение не само на стоки, услуги и капитали, **а и** на хора, като се създаде партньорство от възможно най-широко естество, в полза на двете страни и в рамките на глобалния подход, препоръчван от ООН във връзка с въпросите, свързани с миграцията,

Изменение

18. отново предлага за 2012 г. да се обмислят общи правила и разпоредби, с общ обхват, за улесняване на свободното движение не само на стоки, услуги и капитали, **но най-вече** на хора, като се създаде партньорство от възможно най-широко естество, в полза на двете страни и в рамките на глобалния подход, препоръчван от ООН във връзка с въпросите, свързани с миграцията,

Or. es

Изменение 101

Sonia Escudero, Латиноамерикански парламент

**Предложение за обща резолюция
Параграф 19**

Предложение за обща резолюция

19. изтъква икономическите, социални и културни ползи, до които води редовната миграция, **при която се зачитат** правата на човека, както за страните по произход, така и за страните, които представляват крайната цел на миграцията, в рамките на евро-латиноамериканското пространство; отново подчертава важното значение в отношенията между ЕС и ЛАКБ на структурирания диалог между двата региона, чието начало бе поставено през юни 2009 г., и се позовава на заключенията и предложенията към срещата на най-високо равнище, изготвени от работната група на асамблеята по въпросите на миграцията,

Изменение

19. изтъква икономическите, социални и културни ползи, до които води редовната миграция, **с ефективен държавен контрол върху спазването на** правата на човека, както за страните по произход, така и за страните, които представляват крайната цел на миграцията, в рамките на евро-латиноамериканското пространство; отново подчертава важното значение в отношенията между ЕС и ЛАКБ на структурирания диалог между двата региона, чието начало бе поставено през юни 2009 г., и се позовава на заключенията и предложенията към срещата на най-високо равнище, изготвени от работната група на асамблеята по въпросите на миграцията,

Or. es

Изменение 102
Willy Meyer, ЕП

Предложение за обща резолюция
Параграф 20

Предложение за обща резолюция

Изменение

20. препоръчва укрепване на междупарламентарната схема за обучение и обмен, която се прилага понастоящем чрез Финансовия инструмент за насърчаване на демокрацията и зачитането на правата на човека по света, създаден от ЕС през декември 2006 г., с цел усъвършенстване на подготовката и уменията на администрациите и длъжностните лица, както и на други служители на регионалните и националните парламентарни органи в рамките на Стратегическото партньорство,

заличава се

Or. es

Изменение 103
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение А

Предложение за обща резолюция

Изменение

А. като има предвид, че усъвършенстването на Двурегионалното стратегическо партньорство, за което бяха взети решения на петте предишни срещи на най-високо равнище, е от съществено значение и за двата региона,

А. като има предвид *същественото значение и за двата региона на постигането* на Двурегионалното стратегическо партньорство, *установено в резултат на* петте предишни срещи на най-високо равнище, *и важността на по-нататъшното задълбочаване на въпросното партньорство и за двата региона,*

Изменение 104
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение А а (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

Аа. като има предвид съобщението на Европейската комисия от 30 септември 2009 г. за идентифициране, оценяване и даване на препоръки във връзка с партньорство ЕС-ЛАКБ на участници на световно равнище,

Or. es

Изменение 105
Rodolfo Dougherty, Централноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция
Съображение А а (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

Аа. като има предвид възложените на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея отговорности за изграждането на Двурегионалното стратегическо партньорство,

Or. es

Изменение 106
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Б

Предложение за обща резолюция

Б. като има предвид, че **въпреки че** е постигнат значителен напредък от първата среща на най-високо равнище в Рио де Жанейро през юни 1999 г. **досега, все още** съществуват не по-малко **важни пропуски** в трите области на партньорството, а именно във връзка с политическите аспекти и аспектите на сигурността, търговските и икономическите аспекти и обществото, **околната среда, знанията и иновациите и равнопоставеността на двата пола,**

Изменение

Б. като има предвид, че е постигнат значителен напредък от първата среща на най-високо равнище в Рио де Жанейро през юни 1999 г., **включително създаването на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея като парламентарен орган на Двурегионалното стратегическо партньорство на срещата на най-високо равнище във Виена; но че** съществуват **предизвикателства и въпроси, чиито напредък е** не по-малко **важен от този** в трите области на партньорството, а именно във връзка с политическите аспекти и аспектите на сигурността, търговските и икономическите аспекти и обществото,

Or. es

Изменение 107

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Б а (ново)

Предложение за обща резолюция

Ба. като има предвид, че Европейският съюз и Латинска Америка и държавите от Карибския басейн заедно представляват една трета от състава на Организацията на обединените нации и че диалогът между тях засилва и увеличава многостранното сътрудничество в световната политика,

Or. es

Изменение 108
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение В

Предложение за обща резолюция

В. като има предвид, че ЕС продължава да бъде вторият по значение търговски партньор на Латинска Америка и най-големият инвеститор в региона, в който през последните десет години и след полагането на началото на Двурегионалното стратегическо партньорство през 1999 г. е финансирал проекти и програми в размер на над 3 млрд. EUR,

Изменение

В. като има предвид, че ЕС продължава да бъде вторият по значение търговски партньор на Латинска Америка, **първият донор на помощ за развитие** и най-големият инвеститор в региона, в който през последните десет години и след полагането на началото на Двурегионалното стратегическо партньорство през 1999 г. е финансирал проекти и програми в размер на над 3 млрд. EUR,

Or. es

Изменение 109
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение В а (ново)

Предложение за обща резолюция

Ва. като има предвид, че стратегическата цел на Европейския съюз е постигане на споразумения за регионално партньорство, водейки преговори регион по регион,

Or. es

Изменение 110
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение В а (ново)

Ва. като има предвид, че влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. представлява друг момент от историческа важност за Европейския съюз и че в този смисъл 60-те години на напредък в европейската интеграция следва да се разглеждат като модел,

Or. es

Изменение 111
Renate Weber, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Г

Предложение за обща резолюция

Г. като има предвид, че напоследък са се активизирали политическите, икономическите и търговските отношения между много страни в Латинска Америка и други **важни** международни фактори, включително Русия, Индия, Иран и най-вече Китай, който се е превърнал в основен търговски партньор и основен пазар за износ за различни страни от региона, оставайки зад себе си Съединените американски щати и Европейския съюз,

Изменение

Г. като има предвид, че напоследък са се активизирали политическите, икономическите и търговските отношения между много страни в Латинска Америка и други международни фактори, включително Русия, Индия, Иран и най-вече Китай, който се е превърнал в основен търговски партньор и основен пазар за износ за различни страни от региона, оставайки зад себе си Съединените американски щати, **където встъпването в длъжност на новата администрация създаде огромни очаквания,** и Европейския съюз,

Or. es

Изменение 112
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Г

Предложение за обща резолюция

Г. като има предвид, че напоследък са се активизирали политическите, икономическите и търговските отношения между много страни в Латинска Америка и други важни **международни фактори**, включително Русия, Индия, Иран и най-вече Китай, който се е превърнал в основен търговски партньор **и основен пазар за износ** за различни страни от региона, оставайки зад себе си Съединените американски щати и Европейския съюз,

Изменение

Г. като има предвид, че напоследък са се активизирали политическите, икономическите и търговските отношения между много страни в Латинска Америка и други важни **нововъзникващи икономически сили**, включително Русия, Индия, Иран и най-вече Китай, който се е превърнал в основен търговски партньор за различни страни от региона, оставайки зад себе си Съединените американски щати и Европейския съюз, **и че тези отношения имат важно геополитическо и стратегическо отражение, най-вече що се отнася до достъпа и доставките на енергийни ресурси, суровини, търговията с оръжия и достъпа до ядрени технологии,**

Or. es

Изменение 113
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Г а (ново)

Предложение за обща резолюция

Га. като има предвид създаването и консолидирането на редица международни форуми за управление в световен контекст (Г-20, БРИК, МВФ, срещи на най-високо равнище по въпросите на изменението на климата и т. н.) и нарастващата тежест на нововъзникващите икономически сили и развиващите се

пазари в икономиката, счита за необходимо регионите и държавите, представляващи нововъзникващи икономически сили, да подкрепят своето нарастващо международно икономическо значение със съответното политическо представителство на тези форуми, най-вече в Съвета за сигурност на ООН, МВФ, Световната банка, където нямат достатъчно представители,

Or. es

Изменение 114
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Г б (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

Гб. като има предвид, че международната икономическа, финансова и социална криза наложи необходимостта от политика на сътрудничество в един свят, все по-взаимосвързан по толкова различни теми, каквито са световната икономика, международната финансова стабилност, рисковете за околната среда, енергетиката, осигуряването на прехраната и безопасността на храните, миграцията, бедността и неравенството, и като отчита историческата възможност, която тази криза предоставя за заздравяване на основите на едно стабилно глобално управление, което се основава на разбирателство и многостранно сътрудничество,

Or. es

Изменение 115

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция

Съображение Д

Предложение за обща резолюция

Изменение

*Д. като има предвид
геополитическите и
стратегическите последици от тези
политически и търговски отношения,
по-специално от тяхното
активизиране във връзка с достъпа до
енергийни ресурси, суровини и
търговия на оръжия и с техните
доставки, както и с достъпа до
ядрена технология,*

заличава се

Or. es

Изменение 116

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция

Съображение Д

Предложение за обща резолюция

Изменение

*Д. като има предвид
геополитическите и
стратегическите последици от тези
политически и търговски отношения,
по-специално от тяхното
активизиране във връзка с достъпа до
енергийни ресурси, суровини и
търговия на оръжия и с техните
доставки, както и с достъпа до
ядрена технология,*

заличава се

Or. es

Изменение 117
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Д

Предложение за обща резолюция

Д. като има предвид геополитическите и стратегическите последици от тези политически и търговски отношения, по-специално от *тяхното активизиране във връзка с достъпа до енергийни ресурси, суровини и търговия на оръжия и с техните доставки, както и с достъпа до ядрена технология,*

Изменение

Д. като има предвид геополитическите и стратегическите последици от тези политически и търговски отношения, по-специално от *активизирането на експлоатацията на природни ресурси и миннодобивната дейност и на натиска върху земята и водните ресурси в резултат на това, на ролята на транснационалните предприятия и нарастващия брой на социалните конфликти,*

Or. es

Изменение 118
Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Д а (ново)

Предложение за обща резолюция

Да. като има предвид, че отношенията между ЕС и Латинска Америка следва да се основават на зачитането на независимостта на всяка държава в избора на нейните външни, политически и търговски отношения,

Изменение

Or. es

Изменение 119
José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Д а (ново)

Да. като има предвид, че подкрепата на регионалната интеграция и на социалното сближаване са двете приоритетни цели на сътрудничеството с Латинска Америка, които предполагат насърчаване на демократичното управление, и че иновациите и технологиите за производствено развитие и социално сближаване ще бъдат основен приоритет на срещата в Мадрид; като има предвид, че тези цели следва да продължат да се поддържат, като бъдат приспособени към новата реалност, новите интереси и предизвикателства, които предполагат двурегионалните отношения,

Or. es

Изменение 120

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция

Съображение Е

Предложение за обща резолюция

Изменение

Е. като има предвид, че според неотдавнашно проучване на Стокхолмския международен институт за изследване на мира (SIPRI) бюджетите за отбрана в страните в Латинска Америка са нараснали от 29,1 милиарда долара през 2003 г. на 39 милиарда долара през 2008 г., което представлява значително увеличение в размер на около 36% в рамките на 5 години, макар и то да е неравномерно разпределено в различните страни от

заличава се

региона,

Or. es

Изменение 121

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Съображение Е а (ново)**

Предложение за обща резолюция

Изменение

Еа. като има предвид, че според същото изследване на Стокхолмския международен институт за изследване на проблемите на мира (SIPRI) през 2008 г. военните разходи на латиноамериканските държави са били 39 милиарда долара, докато тези на ЕС са били 320 милиарда долара, 8 пъти повече,

Or. es

Изменение 122

Raül Romeva i Rueda, ЕП

**Предложение за обща резолюция
Съображение Е а (ново)**

Предложение за обща резолюция

Изменение

Еа. като има предвид, че според изследването на Стокхолмския международен институт за изследване на проблемите на мира (SIPRI) военните разходи на Централна и Южна Америка през 2008 г. са били 38,6 милиарда долара, а тези на Западна и Централна Европа са били 227 милиарда долара; като има предвид отговорността на европейските държави за надпреварата във въоръжаването на

световно равнище, поради участието на няколко европейски държави в списъка на десетте най-големи търговци на оръжие в света, изразява безпокойството си във връзка с високия процент на оръжия с европейски произход в ръцете на недържавни субекти,

Or. es

Изменение 123
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Ж

Предложение за обща резолюция

Ж. като има предвид, че *социалното неравенство, задълбочено от настоящата международна икономическа криза, продължава да бъде основното предизвикателство, което латиноамериканските общества трябва да преодолеят, и че постигането на Целите на хилядолетието за развитие изисква на първо място усилия от страна на самите латиноамерикански страни и на техните общества,*

Изменение

Ж. като има предвид, че *кризата постави десетки милиони души в положение на крайна бедност и глад — днес в Латинска Америка има повече от 52 милиона души, които гладуват, което е с 6 милиона повече от цифрата за 2008 г. — и че неравенството продължава да бъде основното предизвикателство в Латинска Америка за постигането на Целите на хилядолетието за развитие на ООН, отчита необходимостта от световен алианс срещу глада, едно огромно предизвикателство, което изисква твърда ангажираност от страна на всички правителства, както на бедните страни, така и на богатите, на гражданското общество, на частния сектор и на международните организации,*

Or. es

Изменение 124

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, ЕП

Предложение за обща резолюция Съображение Ж

Предложение за обща резолюция

Ж. като има предвид, че **социалното неравенство, задълбочено от настоящата международна икономическа криза, продължава да бъде основното предизвикателство, което латиноамериканските общества трябва да преодолеят**, и че постигането на Целите на хилядолетието за развитие изисква на първо място усилия от страна на самите латиноамерикански страни и на техните общества,

Изменение

Ж. като има предвид, че **Латинска Америка е регионът с най-големи социални неравенства на планетата** и че постигането на Целите на хилядолетието за развитие изисква на първо място усилия от страна на самите латиноамерикански страни и на техните общества, **като тези, които някои от тях вече полагат,**

Or. es

Изменение 125

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция Съображение Ж а (ново)

Предложение за обща резолюция

Жа. като има предвид, че стабилизирането в сферата на икономическата политика и на макроикономическите основи през последните години позволи на региона да устои по-стабилно на световното икономическо и финансово въздействие, отколкото в миналото, и че Латинска Америка като цяло ще излезе по-стабилна от кризата, отколкото повечето по-напреднали икономики, поради превръщането на консолидирането на постигнатия напредък в паричната политика и антицикличната данъчна политика в приоритет, голямата устойчивост

Изменение

на финансовия сектор, развиването на вътрешното търсене и разнообразието на производството и пазарите за износ и готовността за използване на обменния валутен курс като буфер за шокове, които допринесоха за смекчаването на последствията от кризата,

Or. es

Изменение 126
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение 3

Предложение за обща резолюция

Изменение

3. като има предвид, че в Латинска Америка понастоящем живеят над 52 милиона души, които гладуват - 6 милиона души повече, отколкото през 2008 г., поради което продоволствената сигурност трябва да бъде неизменен приоритет за заинтересованите страни на национално равнище, организациите за интеграция и международните органи и техните програми за сътрудничество за развитие,

заличава се

Or. es

Изменение 127
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение 3

Предложение за обща резолюция

Изменение

3. като има предвид, че в Латинска Америка понастоящем живеят над 52

3. като има предвид, че в Латинска Америка понастоящем живеят над 52

милиона души, които гладуват - 6 милиона души повече, отколкото през 2008 г., поради което продоволствената **сигурност** трябва да бъде неизменен приоритет за заинтересованите страни на национално равнище, организациите за интеграция и международните органи и техните програми за сътрудничество за развитие,

милиона души, които гладуват - 6 милиона души повече, отколкото през 2008 г., поради което **достъпът до земя, производството на храни, запазването на семейното и устойчивото селско стопанство и** продоволствената **независимост** трябва да бъде неизменен приоритет за заинтересованите страни на национално равнище, организациите за интеграция и международните органи и техните програми за сътрудничество за развитие,

Or. es

Изменение 128

Emilio Menéndez del Valle, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

Предложение за обща резолюция

Съображение 3

Предложение за обща резолюция

3. като има предвид, че в Латинска Америка понастоящем живеят над 52 милиона души, които гладуват - 6 милиона души повече, отколкото през 2008 г., поради което продоволствената сигурност трябва да бъде неизменен приоритет за заинтересованите страни на национално равнище, организациите за интеграция и международните органи и техните програми за сътрудничество за развитие,

Изменение

3. като има предвид, че в Латинска Америка понастоящем живеят над 52 милиона души, които гладуват - 6 милиона души повече, отколкото през 2008 г., поради което продоволствената сигурност трябва да бъде неизменен приоритет за **ЕС**, заинтересованите страни на национално равнище, организациите за интеграция и международните органи и техните програми за сътрудничество за развитие,

Or. es

Изменение 129

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция

Съображение 3 а (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

За. като има предвид, че латиноамериканските държави понасят по-добре резултатите от световната криза, тъй като според данните на Икономическата комисия за Латинска Америка и Карибския басейн (ИКЛАКБ) ръстът на техния БВП през 2008 г. е бил 4%, докато в еврозоната е бил 2,5%,

Or. es

Изменение 130

Willy Meyer, Rui Tavares, ЕП

Предложение за обща резолюция

Съображение И

Предложение за обща резолюция

Изменение

И. като има предвид, че възстановяването от световната рецесия ще продължи да бъде бавно през 2010 г. и че **въпреки че Латинска Америка е устояла на кризата по-успешно от други развити икономики и че през 2010 г. тя ще отбележи среден растеж от почти 3%**, възстановяването ще бъде много неравномерно и темповете на растеж няма да бъдат достатъчни, за да подобрят в значителна степен социалните условия на населението, **чиято социална защита продължава да бъде много по-ниска в сравнение с населението в Европа,**

И. като има предвид, че възстановяването от световната рецесия ще продължи да бъде бавно през 2010 г. и че възстановяването ще бъде много неравномерно и темповете на растеж няма да бъдат достатъчни, за да подобрят в значителна степен социалните условия на населението,

Or. es

Изменение 131
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение И

Предложение за обща резолюция

И. като има предвид, че възстановяването от световната рецесия ще продължи да бъде бавно през 2010 г. и че въпреки че Латинска Америка *е устояла* на кризата по-успешно от други развити икономики *и че през 2010 г. тя ще отбележи среден растеж от почти 3%, възстановяването ще бъде много неравномерно и* темповете на растеж *няма да бъдат достатъчни*, за да подобрят в значителна степен социалните условия на населението, чиято социална защита продължава да бъде много по-ниска в сравнение с населението в Европа,

Изменение

И. като има предвид, че възстановяването от световната рецесия ще продължи да бъде бавно през 2010 г. и че въпреки че *онези страни от Латинска Америка, които разполагат със стабилно, разнообразно национално производство и с добре регулиран национален банков сектор, са устояли* на кризата по-успешно от други развити икономики, *намаляването на паричните преводи и на адекватно заплатените работни места правят* темповете на растеж *в много държави недостатъчни*, за да подобрят в значителна степен социалните условия на населението, чиято социална защита продължава да бъде много по-ниска в сравнение с населението в Европа,

Or. es

Изменение 132
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение И

Предложение за обща резолюция

И. като има предвид, че *възстановяването от световната рецесия ще продължи да бъде бавно през 2010 г. и че въпреки че Латинска Америка* е устояла на кризата по-успешно от други развити икономики и че през 2010 г. тя ще отбележи среден растеж от почти 3%, възстановяването ще бъде много неравномерно и

Изменение

И. като има предвид, че *въпреки* че е устояла на кризата по-успешно от други развити икономики и че през 2010 г. тя ще отбележи среден растеж от почти 3%, възстановяването *в Латинска Америка* ще бъде много неравномерно и темповете на растеж няма да бъдат достатъчни, за да подобрят в значителна степен социалните условия на

темповете на растеж няма да бъдат достатъчни, за да подобрят в значителна степен социалните условия на населението, чиято социална защита продължава да бъде много по-ниска в сравнение с населението в Европа,

населението, чиято социална защита продължава да бъде много по-ниска в сравнение с населението в Европа,

Or. es

Изменение 133
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение И а (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

Иа. като има предвид също така, че вследствие на кризата в Европа безработното население се е увеличило с процент, който не е бил отбелязван от дълго време насам, както и тревожните последствия за системите за социална закрила, за нарастването на безработицата в социалното пространство и за социалното изключване, предизвикани от почти 20-те милиона безработни в ЕС,

Or. es

Изменение 134
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Й

Предложение за обща резолюция

Изменение

Й. като има предвид, че нивото на безработицата в градовете се е увеличило и в двата региона вследствие на кризата, поради което

Й. като има предвид, че е необходимо повече от всякога да се стимулира откриването на работни места, характеризиращи се с достойни условия

е необходимо повече от всякога да се стимулира откриването на работни места, характеризиращи се с достойни условия на труд, да се сложи край на все по-голямото влошаване на трудовите условия в резултат на кризата и преди всичко да се преустанови повишаването на безработицата сред младите хора, както и да се изравнят заплатите, особено в Латинска Америка, **в която според неотдавнашно проучване на Американската банка за развитие** трудовите възнаграждения на жените са със 17% по-ниски от тези на колегите им мъже, а на лицата с индианско или африканско потекло - с 28% по-ниски в сравнение с белите им колеги,

на труд, да се сложи край на все по-голямото влошаване на трудовите условия в резултат на кризата и преди всичко да се преустанови повишаването на безработицата сред младите хора, както и да се изравнят заплатите, особено в Латинска Америка, **където** трудовите възнаграждения на жените са със 17% по-ниски от тези на колегите им мъже, а на лицата с индианско или африканско потекло - с 28% по-ниски в сравнение с белите им колеги, **ситуация, която заедно с имиграцията и жените също засяга някои страни от ЕС,**

Or. es

Изменение 135 Willy Meyer, ЕП

Предложение за обща резолюция Съображение Й

Предложение за обща резолюция

Й. като има предвид, че нивото на безработицата в градовете се е увеличило и в двата региона вследствие на кризата, поради което е необходимо повече от всякога да се стимулира откриването на работни места, характеризиращи се с достойни условия на труд, да се сложи край на все по-голямото влошаване на трудовите условия в резултат на кризата и преди всичко да се преустанови повишаването на безработицата сред младите хора, както и да се изравнят заплатите, **особено в Латинска Америка, в която според неотдавнашно проучване на Американската банка за развитие** трудовите възнаграждения на жените са със 17% по-ниски от тези

Изменение

Й. като има предвид, че нивото на безработицата в градовете се е увеличило и в двата региона вследствие на кризата, поради което е необходимо повече от всякога да се стимулира откриването на работни места, характеризиращи се с достойни условия на труд, да се сложи край на все по-голямото влошаване на трудовите условия в резултат на кризата и преди всичко да се преустанови повишаването на безработицата сред младите хора, както и да се изравнят заплатите,

на колегите им мъже, а на лицата с индианско или африканско потекло - с 28% по-ниски в сравнение с белите им колеги,

Or. es

Изменение 136
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение Й

Предложение за обща резолюция

Й. като има предвид, че нивото на безработицата в градовете се е увеличило и в двата региона вследствие на кризата, поради което е необходимо повече от всякога да се стимулира откриването на работни места, характеризиращи се с достойни условия на труд, да се сложи край на все по-голямото влошаване на трудовите условия в резултат на кризата и преди всичко да се преустанови повишаването на безработицата сред младите хора, както и да се изравнят заплатите, особено в Латинска Америка, в която според неотдавнашно проучване на Американската банка за развитие трудовите възнаграждения на жените са със 17% по-ниски от тези на колегите им мъже, а на лицата с индианско или африканско потекло - с 28% по-ниски в сравнение с белите им колеги,

Изменение

Й. като има предвид, че нивото на безработицата в градовете се е увеличило и в двата региона вследствие на кризата, поради което е необходимо повече от всякога да се стимулира откриването на работни места, характеризиращи се с достойни условия на труд, да се сложи край на все по-голямото влошаване на трудовите условия в резултат на кризата и преди всичко да се преустанови повишаването на безработицата сред младите хора, **да се гарантира спазването на трудовите и синдикалните права съгласно стандартите на Международната организация на труда (МОТ), включително и без изключения за европейските транснационални предприятия**, както и да се изравнят заплатите, особено в Латинска Америка, в която според неотдавнашно проучване на Американската банка за развитие трудовите възнаграждения на жените са със 17% по-ниски от тези на колегите им мъже, а на лицата с индианско или африканско потекло - с 28% по-ниски в сравнение с белите им колеги,

Or. es

Изменение 137

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция Съображение Й а (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

Йа. като има предвид важността на възприемането на по-глобален подход към социалното сближаване, който да предвижда голяма роля на сътрудничеството с тази цел, създаването на механизми за структурно сближаване, стимулирането на секторните политики и развитието на условия за подпомагане на достойната работа,

Or. es

Изменение 138

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция Съображение К

Предложение за обща резолюция

Изменение

К. като има предвид дълбоката загриженост от страна на Латинска Америка по отношение на политиката на Европейския съюз в областта на имиграцията и необходимостта ***от договарянето на споразумения, които*** да отчитат законните интереси на евро-латиноамериканските партньори в рамките на тази толкова чувствителна тема, включително признаване на равните права на всички латиноамерикански имигранти на територията на Европейския съюз и избягване на криминализирането на незаконната имиграция,

К. като има предвид дълбоката загриженост от страна на Латинска Америка по отношение на политиката на Европейския съюз в областта на имиграцията и необходимостта ***миграцията да се превърне в основна тема в двурегионалния дневен ред и да се*** отчитат законните интереси на евро-латиноамериканските партньори в рамките на тази толкова чувствителна тема, включително признаване на равните права на всички латиноамерикански имигранти на територията на Европейския съюз и избягване на криминализирането на

незаконната имиграция,

Or. es

Изменение 139

Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция

Съображение К а (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

*Ка. като има предвид, че
международният тероризъм
представлява реална заплаха, от
която, за съжаление, са пострадали
милиони невинни хора в целия свят,*

Or. es

Изменение 140

Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция

Съображение К а (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

*Ка. като има предвид
необходимостта да се акцентира
отново върху възстановяването на
паметта и на инициативи за
постигане на истина, помиряване и
неповтаряне; както и да се отдели
специално внимание на настоящите
усилия в борбата срещу нарушаването
на правата на човека и
безнаказаността,*

Or. es

Изменение 141
Ramón Jáuregui Atondo, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение К б (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

Кб. като има предвид, че организираната престъпност, най-вече по отношение на трафика на наркотици, грубо нарушава принципите на съвместното съжителство и правото, на държавата и на закона, подкопава структурите на съвместно съжителство и нанася огромни щети върху нашите общества, най-вече върху онези места и региони, където се осъществява производството или трафикът на наркотици,

Or. es

Изменение 142
Raül Romeva i Rueda, ЕП

Предложение за обща резолюция
Съображение К б (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

Кб. като има предвид най-вече съществуването на безброй социални конфликти във връзка с правото върху земята и опазването на околната среда в райони с миннодобивна дейност и райони с друг тип замърсяващи производствени дейности, които много пъти са придружени от масово изселване и преместване, изтезания и сексуален тормоз срещу жени,

Or. es

Изменение 143

Rodolfo Dougherty, Централноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция

Позоваване 8 а (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

– като взе предвид Учредителния акт на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея от 8 ноември 2006 г. за определяне и възлагане на отговорностите на асамблеята като парламентарна институция на Двурегионалното стратегическо партньорство, обхващаща трите основни гледни точки на конкретните аспекти на партньорството,

Or. es

Изменение 144

Rodolfo Dougherty, Централноамерикански парламент

Предложение за обща резолюция

Позоваване 8 б (ново)

Предложение за обща резолюция

Изменение

като взе предвид Декларацията на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея от 20 декември 2007 г. за оценяване на важността на ролята на парламентарна институция, която да продължава процеса на постигане на споразумение за партньорство Централна Америка – ЕС, и решението на Централноамериканския съд от 15 юни 2009 г. във връзка с отговора на задължителната консултация, представена от

Централноамериканския парламент,

Or. es